ассирийские новости

“Счастлив тот, у кого за Родину бьётся сердце”

Сентябрь 2019 г. - Илул 6769 г. ܐܝܠܘܠ № 60

www.assyriannews.at.ua

Издаётся с октября 2004 года.

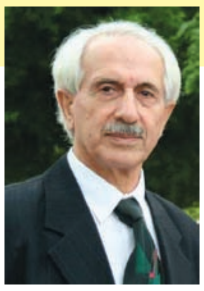
хабре д`атураи

ИНФОРМАЦИОННЫЕ МАТЕРИАЛЫ АССИРИЙСКОЙ ДИАСПОРЫ

Нашей газете – 15 лет!

Газета “Хабре д-Атурае” – “Ассирийские новости”: история создания и становления

Издатель и главный редактор Гиваргис Бадари, Запорожье, Украина.



Зам. главного редактора Алексей Тамразов, к.т.н. Киев, Украина.

Роланд Биджамов, к.п.н. Москва, Россия.

Ирина Саградова-Гаспарян. Ереван, Армения.

Оглядываясь назад, на пролетевший 15-ти летний период, понимаешь, какой путь прошла газета, какой колоссальный труд был проделан членами редакционной коллегии, добровольными корреспондентами и распространителями газет в Украине, в России, в Армении, Грузии и Казахстане.

Основой задачей для редакции было размещение в газете статей разной направленности для того, чтоб газета была интересной для разных категорий (возрастов) наших читателей. Статьи о политике, о культуре, о религии, о спорте, прекрасные статьи о семьях и родах ассирийцев проживающих в СНГ, о репрессиях сталинского периода в СССР, историко-религиозные статьи о миссионерской деятельности ассирийцев, публикации о жизни современных ассирийцев на исторической Родине и в диаспоре (галута), стихотворения, поэмы и т.д. Судя по письмам наших читателей, нам удаётся справляться с этой задачей.

Но вернёмся к самому началу…

Идея создания газеты была банально проста. Общаясь с ассирийцами разных регионов, мы видели, что наши соплеменники получали мало информации о жизни и деятельности ассирийцев, как в самой Украине, так и за рубежом. К сожалению не все ассирийцы Украины имели возможность в то время (2004 год!) смотреть ассирийские спутниковые каналы и получать информацию через интернет. Поэтому возникла необходимость создания информационного вестника (газеты). Решено было распространять её бесплатно, чтобы она поступала в каждый дом, в каждую ассирийскую семью.

Первые номера газеты выходили на 4-х полосах (страницах), впоследствии, нам удалось увеличить печатную площадь газеты до 8-ми полос, а затем и до 12-ти страниц, что придаёт солидности нашей газете. Но самое главное, солидности нашему изданию придают статьи авторов имеющих авторитет и уважение в ассирийском движении СНГ и всего мира:

- статьи заместителя главного редактора газеты, к.т.н. А.М. Тамразова о жизни и деятельности ассирийских общин Украины; его бесценные статьи, раскрывающие семейные и родовые отношения ассирийцев; его работы о репрессиях киевских ассирийцев в советский период XX в.; автора концепции «Национальная идея русскоязычных ассирийцев и способы её реализации»; автора многолетнего труда по переводу эпической поэмы Давида Ильяна «Мам Шалу и Камбар» с ассирийского языка на русский язык в поэтической форме; его фундаментальные статьи о состоянии проблемы изучения ассирийского языка в кружках и школах СНГ с анализом учебников известных педагогов; его статьи о видных ассирийских деятелях;
- статьи члена редакционной коллегии газеты, к.п.н. Р.Т. Биджамова - политолога, лингвиста и журналиста, специалиста по ассирийскому и арабскому языкам, который даёт профессиональные комментарии, касающиеся ассирийцев, на политические, общественные и культурные процессы, происходящие в Ираке, Сирии и в других точках мира;
- исторические и аналитические работы д.м.н., члена-корреспондента АМН РФ С.Г. Осипова;
- статьи доктора ф-м.н., проф. Е.И. Гиваргизова о первых поселениях ассирийцев на Кубани, присылавшего информационные материалы для нашей газеты;
- статья к.и.н. Анаит Хосроевой о геноциде ассирийского народа в Турции в XIX-XX вв.;
- статьи проф. М.Ю. Садо об ассирийском телевидении, ассирийском языке, о репрессиях сталинского периода и т.д.;
- политические и культурные статьи Василия Шуманова (член редакционной коллегии нашей газеты с 2004 по 2011 гг.). Он был главным редактором и издателем выходившего в СССР в 80-х годах XX в. журнала “Атра”, издатель русско-ассирийского словаря;
- статьи члена редакционной коллегии газеты (до 2012 г.), к.и.н. И. Ю. Зая о геноциде ассирийского народа в Турции и в Ираке в XX веке;
- статьи члена редакционной коллегии газеты Ирины Саградовой – Гаспарян о жизни и деятельности ассирийской общины Армении;
- духовно-просветительские статьи священника АЦВ Никадима Юханаева, в которых он объясняет читателям возникновение и значение церковных праздников и рассказывает о житии святых Ассирийской Церкви Востока;
- информационные материалы Эдгара Битбунова о жизни ассирийцев в СНГ и мире, а также прекрасные переводы с англоязычных источников Сергея Коржунова.

Безусловно, главной проблемой является финансирование издания газеты. В Украине газета выходила благодаря финансовой поддержке ассирийских общин Украины и отдельных патриотов ассирийского народа. Необходимо отметить финансовую поддержку в издании отдельных номеров газеты со стороны Запорожской областной государственной администрации. Очень важно отметить патриотический порыв Авдишева Сергея Ростамовича (г. Запорожье), взявшего на себя почётную обязанность в постоянном финансировании издания газеты в Украине.

В России газета “Хабре” печатается благодаря финансовой поддержке ассирийской молодёжи разных городов РФ и меценатов: Вячеслава В. Илюшина, Павла Ив. Саядова и Давида Сл. Ашкашидзе.

В Армении газета “Хабре” печатается с дополнительным листом (вкладышем) с текстами на ассирийском языке. Издание газеты финансируется из государственного бюджета Республики Армения.

Особую благодарность выражаю распространителям газет. Эти патриоты своего народа, на протяжении 15-ти лет оплачивают из своих средств доставку газет в их города, распространяя затем газеты в каждый дом, в каждую ассирийскую семью!

Хочу поблагодарить всех наших читателей, которые присылали свои письма, статьи и стихотворения в нашу общую газету!

Поздравляю читателей с выпуском юбилейного номера нашей газеты!

Главный редактор Гиваргис Бадари.

P.S. Нижеприведённая статья, является для нас безценным мнением читателя, главным итогом всей нашей деятельности на протяжении 15-ти лет!

Этот номер газеты издан при финансовой помощи ассирийца из г. Запорожье Авдишева Сергея Ростамовича.

Многоуважаемый издатель и редакция "Ассирийских новостей"!

О Вашей газете узнал вчера, посетив Ваш сайт www.assyriannews.at.ua, где выложен только что вышедший очередной номер. Поглощён внимательным, жадным чтением статьи за статьёй, ретроспективно номер за номером, архивированных на Вашем сайте.

Вы свершаете важное национальное дело. Ваши превосходные статьи, каждая в отдельности и все в цельной совокупности освещающие ассирийскую жизнь в разных аспектах, наполняют сердце читателя тревогой и надеждой, скорбью и упованием, гордостью и горечью, и справедливым негодованием, и научными знаниями, воспитывают у ассирийской общественности братскую солидарность, взращивают в наших сердцах необоримый, рвущийся к труду и борьбе на благо народа энтузиазм. Год за годом Вы духовно и интеллектуально поднимаете, просвещаете и воспитываете народ. Но этим далеко не ограничивается взятая Вами на себя миссия.

Ваш тихий, но твёрдый, уверенный и ровный голос истерзанного, бесприютного, безгосударственного, непредставленного народа вещает людям доброй воли, внешнему миру во свидетельство, что и доднесь мы существуем,- народ, когда-то озаривший культурой юное человечество, весь тогдашний цивилизованный мир впервые объединивший и сплотивший под своим государственным скипетром, а ныне полуистреблённый, уже немногочисленный, изгоняемый со своей славной Родины. "Хабре д-Атурайе", единственный ассирийский печатный орган на много могущественных стран, прокламирует глаголом правды наши святые всенародные чаяния, национальные права и нужды, обличает преступления неискуплённые, и вновь чинимые над нами на утрачиваемой Родине.

Надо, чтобы признательность национальной общественности увенчивала трибунов, печальников и водителей народа, чтоб не "благодарные потомки", с временной дистанции, а сознательные современники повседневно воздавали по заслугам Вашим, оказывали поддержку, хотя бы морально и политически, укрепляли Ваш дух, воодушевляли на подвижничество! Пусть раздаются благодарные голоса солидарности; находите им, без ложной скромности, место на Ваших страницах, ведь это на пользу Народному Делу! Это не только, в наш интерактивный век, читателей вдохновит к диалогу и активности, а, главное, продемонстрирует Вашу опору на самые широкие круги народа, докажет и подтвердит, что достойная ассирийская патриотическая линия, последовательно проводимая в публикациях Р. Биджамова не только экспертное мнение, и не глас вопиющего в Сирийской или Ниневийской пустыне, а отражает консенсус наших национально-освободительных демократических устремлений.

Знайте же, г-н главный редактор Бадари, Раби Тамразов, д-р Биджамов, - знайте, он существует, читатель-друг (словами Некрасова), Ваш единомышленник! Он восхищается Вами, он поймёт, воспримет и по достоинству оценит Ваши помыслы, чаяния, Вашу инициативу, Ваш труд, всё, с чем Вы идёте к народу; и, главное, вся сокровищница мыслей, сведений, идей, призывов и стремлений, ума и опыта понимается, воспринимается, усваивается и становится достоянием развивающегося национального сознания масс. Знайте, без лишних слов, что сполна и заслуженно высоко оценивают Вашу работу и борьбу за счастье народное, - очень высоко, гораздо выше, чем сами Вы это сознаёте. Ведь "Ассирийские новости" по своей тематике, позиции, принципиальности, идейному облику - явление исключительное во всей сегодняшней периодической печати постсоветского пространства (не ассирийской, ибо где она?? - вообще всей, даже "большой прессы", замыкающейся на местных, узкогрупповых, зачастую общественно незначительных, пустяковых темах и интересах).

А ещё, наша ассирийская газета никогда не соблазняется старой поговоркой (её записал Арсанис): "Если хочешь помочь правде, подружись с ложью". Это сулит определённый тактический выигрыш, а наша борьба тяжела и заведомо неравна. Но оставим эти методы арабам и курдам: всем очевидно, что они преуспевали дипломатически, да сгнили изнутри!! Отрадны честь и честность печатного ассирийского слова. Вы не уводите читателя от насущных национальных проблем, не дезориентируете в сложной обстановке, не обольщаете народ, не льстите ему, не приукрашиваете положения, не замазываете некоторых недочётов, бед и язв ассирийской национальной и общественной жизни, с высоким доверием к читателю, с верою в него, в его душевные силы, "Хабре д-Атурайе" всегда откровенны, искренни и правдивы.

Пока нация сознаёт себя единым народным организмом, пронзительно понимает, что именно и для чего творят с ней внешние силы, какие явления и процессы в ней самой происходит, а мы, активисты, в борьбе и работе на благо своего национального дела крепко стоим на стороне Справедливости и Добра, и во всём честны перед самими собой, своей совестью, своими товарищами, своим народом, перед лицом человечества, перед судом Истории, перед Богом,- то даже при самом отчаянном положении Надежда Народа не угаснет!

Санхиро Бит-Шиммун (Азербайджан - Украина).

Штат Калифорния признал геноцид ассирийцев и понтийских греков

Среди штатов США, признающих геноцид ассирийцев, теперь есть и Калифорния.

Штат также признал массовое убийство ассирийцев, совершенное иракской армией в 1933 году в Симеле. По сообщению ANF, обе резолюции были приняты единогласно представителями Республиканской и Демократической партий.

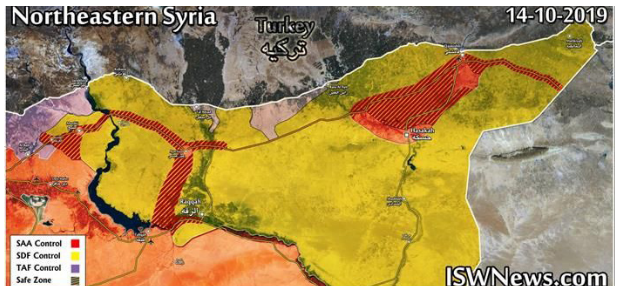
Инициативы, продвигаемые Ассирийским центром исследований геноцида (Центр АЦИГ), получили признание, которого он добивался. Резолюция объединила признание геноцида в Османской империи в 1915 году и резню в городе Симеле в Ираке в 1933 году и была принята единогласно.

49 из 50 штатов США признали геноцид армян. В подготовленных ранее проектах упоминался только геноцид армян. Но в этой резолюции Калифорнией были признаны также геноцид ассирийцев-сириакцев и греков; при этом Калифорния является третьим штатом, принявшим подобное предложение.

Президент Центра АЦИГ Сабри Атман заявил, что решение парламента штата Калифорния стало историческим шагом. Dialogorg.ru

Ассирийский район на реке Хабур в Сирии

Бывший ассирийский район на реке Хабур, с городом Тель Тамар и 34 селениями, известный взятием там в феврале 2015 года 275 заложников и позднейшей казнью некоторых из них, снова под контролем Сирийской Арабской Армии.



Прямую ответственность за депопуляцию региона несут, среди прочих сторон, ассирийская политическая верхушка и традиционные лидеры. От силы 2-3 тысячи человек могут вернуться теперь в этот район при благоприятных условиях. Но восстановить "маленькую Ассирию" на Хабуре, уже нереально. И еще 14 диалектов современного ассирийского языка, которые здесь успешно сохранялись, тоже оказались обречены.

По некоторым данным в районе, до начала миграционных процессов 90-х годов, проживало до 25 тысяч ассирийцев. Это сравнимо с численностью ассирийцев во всем СССР по советским переписям населения.

Роланд Биджамов

Теракт у церкви Св. Девы Марии в Камышли

11 раненых, из них трое в критическом состоянии, таков итог теракта осуществлённого террористами смертниками у церкви Март-Марьям в ассирийском квартале Аль-Вуста сирийского г. Камышли, Сирия.

В последнее время усилиями ассирийских сил самообороны была обеспечена относительная безопасность в христианском районе Камышли, который в прошлые годы подвергался множественным атакам террористов и являлся целью атак противоборствующих сторон контролирующих город.

Как известно, г. Камышли был основан христианскими беженцами спасавшимися от геноцида в Османской Турции и нашедшие пристанище в Сирии. В 80-х годах в городе и вокруг него заселились курдские беженцы из Турции, а также арабы, которых сирийские власти заселяли с целью изменения демографической картины в городе. На сегодняшний день центральная, южная и часть западного района города находится под контролем ассирийцев, Другая часть западного района, северные районы города вплоть до границы с Турцией, а также аэропорт контролируется арабами и частями сирийской армии, восточную часть города контролируют курды. Эдгар Битбунов

В память о трагедии в Симеле

7 августа – День ассирийского мученика. По всему миру ассирийские общественные организации, партии, национальные активисты организуют мероприятия, приуроченные этой трагической дате в новейшей истории ассирийского народа. Как известно, на 7 августа 1933 года выпадает пик зверств в отношении ассирийцев, учинённых иракской регулярной армией, совместно с отдельными курдскими бандами, при воздушной поддержке британской авиации. По некоторым данным в ходе военной операции было убито от 7000 - 10 000 ассирийцев, в основном женщин, детей и стариков.

Основное мероприятие, посвящённое Дню ассирийского мученика, проходит в г. Симеле на севере Ирака, в котором в 1933 году и разворачивались вышеупомянутые события.

В храме Ассирийской Церкви Востока в г. Симеле с утра множество людей, в основном молодёжь, что, конечно же, радует, память поколений на лицо. Представители партий, общественных организаций, священнослужители, миряне вместе во время Божественной литургии возносят молитвы за упокоение душ невинно убиенных соотечественников, для кого-то близких родственников, соседей, односельчан.

В этом году честь вести главную церковную службу выпала представителям духовенства Ассирийской Церкви Востока из России - настоятелю московского храма Март-Марьям хорепископу Самано Одишо и дьякону Давиду Ионову. В мероприятиях приуроченных Дню мученика в Симеле (Ирак) приняли участие представители из России от Ассирийской Общественной Организации «Бнета» Эдгар Битбунов, Ашшур Данилов и Шауль Биджамов, а также участница церковного хора московского храма Март-Марьям Лали Ионова.

По завершению литургии и других мероприятий, прошедших на территории храма, люди направились к месту массовых казней, чтобы почтить память невинно убиенных.

Хочется отметить одно обстоятельство, что как и раньше территория, где иракскими солдатами была учинена расправа над ассирийцами, ни чем не выделена. Там нет ни памятника, ни памятной доски, никакого упоминания о трагических событиях 1933 года. Как заявляют представители ассирийской общественности, местные курдские власти всячески противятся установлению на месте трагедии какого-либо упоминания о тех событиях. Вместо памятника здесь колючая проволока и высится телетрансляционная вышка, а на месте зверств орудуют немецкие археологи, которые без каких-либо объяснений пытались запретить фотографировать местность. Похоже, что местные власти даже не уведомили немецких археологов, о том, что произошло на этом месте 86 лет назад, ну а проведение самих археологических раскопок на месте массовых убийств хорошая попытка скрыть следы преступления, а останки погибших, которые после каждого дождя выступают из-под земли, выдать за следы ритуальных человеческих жертвоприношений древности. Эдгар Битбунов

Установили памятник жертвам геноцида ассирийцев

В немецком городе Гисен силами местным ассирийцев был установлен памятник жертвам геноцида ассирийцев 1915 года в Османской Турции. Местная городская администрация ещё в 2017 году приняла единогласное решение об установке памятника. На открытии памятника присутствовало около 200 человек.

Геноцид ассирийцев, армян и понтийских греков, является одним из преступлений Османской Турции, которую агрессивно отрицает современное турецкое общество.

infoteka24.ru

Лица “христианской национальности”

Госсекретарь США Майк Помпео наградил иракских правозащитников высокими наградами и премиями за внесённый ими вклад в деле защиты религиозных прав и свобод человека. В числе 6-ти награждённых были и два ассирийца – это Паскаль и Уильям Варда. Мероприятие проходило впервые и естественно высокая оценка наших соотечественников не может не радовать.

Для правительства США тема защиты иракских христиан стала актуальной с момента прихода в Белый дом Президента Дональда Трампа. Кроме того, Президент США назначил своим специальным уполномоченным по делам религиозных меньшинств на Ближнем Востоке ни кого иного, а именно вице-президента США Майка Пенса. Однако, по мере нарастания интереса к проблемам иракских христиан сошел на убыль ассирийский вопрос. К забвению сией темы привели действия ассиро-халдо-сирийских политиков и духовных руководителей, которые не найдя общих идеалов и интересов, сначала припаяли нам тройственное название а затем и вовсе свели ассирийский национальный вопрос на уровень прав иракских христиан. Теперь мы всё реже слышим рассуждения о создании Ассирийской автономной единицы в составе Ирака, её сменил термин «провинция Ниневия», ушло на задний план название ассирийских сил самообороны и теперь это просто «Силы защиты Ниневии», а весь народ как по мановению волшебной палочки превратился просто в иракских христиан, что никак не отображает национальные притязания и интересы ассирийского народа, наоборот, сводит на нет все усилия проассирийских политиков и общественников.

И вот теперь ко всему этому разношёрстному пирогу добавилась ещё одна деталь. Как уже было описано выше, тема христиан Ближнего Востока детально обсуждается в Белом доме. И вот вчера 18.07.2019 года в Овальном кабинете президент США Дональд Трамп принимал правозащитников из стран ближневосточного региона, среди которых была и Дабрина Бет-Тамраз дочь священника евангелистской церкви Ирана, который вместе с женой отбывают тюремный срок за распространение христианства среди мусульманского населения Ирана, что запрещено действующим законодательством Исламской Республики. Дабрина Бет-Тамраз, активная участница прошедшей летом прошлого года в г. Вашингтоне Конференции Ассирийской Политики удостоилась чести быть принятой президентом США. Этой милой девушке, как всем думалось «ассирийской активистке» даже было предоставлена возможность переговорить с президентом Трампом и передать президенту США обращение коалиции ассирийских организаций. Видео её общения с Трампом моментально облетело социальные сети ассирийских пользователей. Изначально видео появилось без звука, в связи с чем сразу всплыли подозрения о всемирном заговоре против ассирийцев. Но позже появилось видео с голосом где на встрече видны и другие иракские граждане в их числе и езидская правозащитница и Лауреат Нобелевской премии Мира Надия Мурад, которая поведала президенту Трампу о всех ужасах перенесённых её семьёй от рук террористов ИГИЛ (запрещённая в РФ организация) и не забыла в целом коснуться бесправного положения езидов в Ираке, за что ей честь и хвала.

А что же Дабрина? Говоря в общих чертах о её обращении, оно выглядело так: «Меня зовут Дабрина Бет-Тамраз, я иранская христианка. Мой отец пастор. Положение моей семьи безнадёжно и они в тюрьме, прошу в переговорах с Ираном обсудить вопрос положения иранских христиан в стране, так как права этих людей в Иране нарушаются».

К слову о положении иранских христиан можно лишь отметить, что иранское правительство на законодательном уровне охраняет христианские памятники в стране, даже находящихся в населённых пунктах, в которых не осталось ни одного христианина. Иранское правительство и региональные власти из бюджета выделяют средства для восстановления, ремонта и поддержания функционирования церквей и храмов, др. религиозных объектов. Кроме того, именно религиозные меньшинства, а никак не национальные, обладают правом иметь представителя своей общины в высшем законодательном органе страны - Меджлисе. Для большей ясности - в парламенте Ирана состоят представители от христиан ассиро-халдеев и армян, персов зороастрийцев и иудеев. Азербайджанцы, грузины, арабы, туркмены и др., так как являются мусульманами правом представительства в парламенте Ирана не обладают. Действия же пастора Бет-Тамраз в Иране трактуется не иначе как «со своим уставом в чужой монастырь не ходят», полез, нарушил действующий закон, так отвечай по закону, посему деятельность пастора немного выходит за рамки нарушения прав и свобод иранских христиан. Другое дело, положение лиц уже перешедших из ислама в христианство, зороастризм или иудаизм, но это уже другая история и тема для комплексного обсуждения.

Таким образом, из-за «суперактивности» наших сердобольных общественников, в добавок к постоянным заявлениям наших политиков о положении иракских христиан без упоминания их национальной принадлежности, добавился ещё один термин "иранские христиане", в связи с чем мы медленно но верно превращаемся из ассирийцев в "лица христианской национальности".

Эдгар Битбунов

День ассирийского мученика, Чикаго 2019

Каждый год, 7-го августа, ассирийская мировая общественность проводит траурные мероприятия, посвящённые Йома д-саhда атурая (Дню ассирийского мученика). В этот день поминаются жертвы всех геноцидов, претерпевших нашим народом со времён Тамерлана в XIV веке, произведённые турками и курдами в период 1-й мировой войны, арабами в Симеле в 1933 году и современными этническими чистками, которые устраивают исламские радикалы (ИГИЛ и т.п.) в Ираке и Сирии в настоящее время, вынудив ассирийцев покидать свою Родину Бет Наhрейн (Месопотамию).

В этом году, я был приглашен руководством Assyrian Center for Genocide Studies (Центр изучения геноцида ассирийцев) в лице доктора Норманн Сулха, PhD и Василия Шуманова, для участия в траурном мероприятии Йома д-саhда атурая прошедшего в г. Чикаго (США).

Необходимо отметить, что это мероприятие было проведено несколькими организациями: Ассирийским универсальным альянсом (AUA), Ассирийской общиной Чикаго и вышеназванной организацией Assyrian Center for Genocide Studies (Центр изучения геноцида ассирийцев).

В медиа освещении принимали участие ассирийские спутниковые телеканалы “Иштар ТВ” и “АНБ сат”, а также медиа группа “Assyrian Around The World” («Ассирийцы по всему миру») ведущая онлайн трансляции в YouTube и Facebook (видео о данном мероприятии можно посмотреть на моей страничке в Facebook).

Очень важно отметить, что данное мероприятие проходило на территории Montrose Cemetery Chicago, в центре которого, меценат и руководитель “Центра изучения геноцида ассирийцев” доктор Норманн Сулха выкупил большую территорию земли, где он смог установить за свои деньги большой мемориальный комплекс, посвящённый памяти жертв Геноцида ассирийцев в 1914 – 1918 гг. в Турции и в 1933 году в Симеле (Ирак).

Траурный митинг начался с установления государственного флага США и ассирийского флага возле мемориального комплекса. Эту торжественную церемонию провела Ассоциация ассирийцев полицейских США (Assyrian American Police Association). Прозвучали гимн США и (возможно, гимн!?) Ассирии.

Затем, под музыкальным сопровождением саксофониста Джонсона Бабилля (он исполнил грустную мелодию песни Фрейдуна Атурая “Нышра д-Тхума”) представители ассирийского политикума возложили большой венок у мемориального комплекса.

Мне, как почётному гостю из Украины, была предоставлена возможность также возложить венок у мемориала, о чём и объявил диктор, ведущий это мероприятие. Хочу отметить, что данный венок был предоставлен от семьи доктора Норманна Сулха.

После возложения венков была объявлена минута молчания в память о жертвах. Затем епископ восточной Америки АЦВ Мар Полус Беньямин прочитал молитву. После молитвы начались выступления приглашённых политиков и представителей культуры.

После выступления Римона Шамуна и Даглеса Бако была предоставлена мне возможность выступить с докладом о малоизвестных для мирового ассирийского сообщества трагических событиях выпавших на долю ассирийцев СССР. Доклад я делал на ассирийском языке (как и все выступающие), но, для русскоязычных читателей будет дана в конце статьи его русская версия.

После моего доклада, были выступления Шибля Бет Шмувеля, Рамсена Шино и эмоциональное выступление профессора тегеранского университета Вильяма Пироняна (Иран). И в завершении мероприятия, всем присутствующим были розданы свечи, во время зажжения которых была исполнена патриотическая песня известным певцом из Ирака Джорджем Джиндо.

После завершения траурного митинга был проведён круглый стол в “Эдесса Центр” с участием ассирийского местного политикума и гостей. На нём обсуждались актуальные проблемы, которые стоят перед нашей нацией в современном мире, как на исторической Родине, так и в Галута (диаспоре). После завершения круглого стола, хозяйка этого заведения “Эдесса Центр” Анжела Кандо угостила гостей ужином и было произведено видео и фотосъёмка на память.

В завершении, представляю вниманию наших читателей мой доклад:

“70 лет назад, в ночь на 14 июня 1949 года, произошли трагические события, в корне изменившие жизнь ассирийцев, ещё недавно переживших ужасы геноцида со стороны турецких и курдских головорезов в 1914-16 гг. в Турции и Иране.

Преступная власть большевиков во главе со Сталиным, постановлением Особого совещания при МГБ СССР о бессрочной ссылке, обвинила ассирийцев Азербайджана, и Грузии, как бывших подданных Турции и Ирана в агентурно-подрывной деятельности, занимавшихся шпионажем против СССР.

Этой ночью в ассирийские дома пришли советские военные и приказали собрать необходимые вещи и через 20 минут выйти из дома. На сбор дали только 20 минут!

Не пощадили никого. Ассирийские многодетные семьи, вместе со стариками и маленькими детьми были в срочном порядке погружены в товарные вагоны и отправлены в дальнюю дорогу в Сибирь и Казахстан.

Точное количество депортированных ассирийцев не установлено, так как эти данные были засекречены органами безопасности СССР, но, анализируя данные переписи тех годов, из Азербайджана было выселено практически всё ассирийское население, около 2 600 человек. Из Тбилиси около 1 500 человек.

Некоторая часть стариков и детей погибли в дороге от болезней и голода. Военные даже не позволили похоронить их родным, трупы просто выбрасывали из вагонов на остановках.

По прибытии в Сибирь и Казахстан ассирийские семьи столкнулись с проблемой отсутствия медицинского обслуживания и мед. препаратов (лекарств). Вследствие болезней в ссылке в Сибири умерло около 40 % ассирийцев.

В тяжелых условиях холодной Сибири ассирийцы занимались каторжным трудом по валке деревьев и расчистке освободившейся территории земельного участка от корней этих деревьев. Только после смерти Сталина, эти многострадальные ассирийские семьи смогли вернуться из Сибири и Казахстана. Смогли вернуться только 50 % оставшихся в живых ассирийцев.

Для ассирийского народа, пережившего геноцид в Турции и Иране, депортация в Сибирь и Казахстан стала потрясением не меньшим, чем ужасы резни совершённые младотурками. К сожалению, эта страница истории ассирийцев СССР до сих пор мало освещена и плохо известна ассирийской мировой общественности. Большинство наших соплеменников из зарубежья не знают об этой трагедии, сопоставимой с резнёй ассирийцев в городе Симеле в Ираке.

Аляга маннихле рухатэ д-сахдэ атурае д-кулле зовне”.

Гиваргис Бадари

Ассирийцы не хотят ссориться с армянами: как решить вопрос с храмом в селе Димитров?

Называть виноватыми всех армян представители ассирийской общины считают абсурдом. Просят лишь одного – вернуть в их распоряжение церковь, построенную 150 лет назад.

Армянам не повезло с соседями – мы часто это повторяем, и мало кто с этим спорит (кроме диванных ораторов из соседних стран). Но среди соседей у армян есть и друзья, и в этом нам однозначно повезло. Пусть не очень могущественные и богатые, зато простые и надежные.

В одном государстве с нами живут езиды, греки, русские и ассирийцы. Вместе с армянами они страдали от общего врага, вместе защищались и вместе строили жизнь.

"У нас в роду рассказывают, что турецкие офицеры ассирийцам сказали: "Мы вас не тронем, мы убиваем только армян". Но у нас в сознании глубоко сидело такое правило: христиане не должны друг друга бросать в беде. Да и потом, мы знали, кому верить, а кому – нет. Турецкому офицеру ты бы поверил? Ну вот", - говорит мне пожилой ассириец по имени Эдуард.

Мы идем с ним по селу Димитров, к церкви Мат Мариам (так ассирийцы называют Пресвятую Богоматерь).

Несколько месяцев назад ассирийская община забеспокоилась по поводу церкви. В селе три храма: две церкви (Мар Кирил и Мат Мариам) и часовня Оджах. Их, как и все село, основали ассирийцы, которые обосновались здесь после русско-персидской войны в 1830 году.

Теперь тут вместе с ассирийцами живут и армяне. Многие годы они вместе ходили в эти церкви. Но несколько месяцев назад ассирийцы встревожились из-за позиции одного из священников Армянской Апостольской Церкви. Он заявил, что храм должен быть под покровительством не Православной (РПЦ), а Армянской Апостольской Церкви. Потом он заявил, что церковь уже зарегистрирована в Кадастре недвижимости как Армянская Апостольская, а Совет старейшин села Димитров утвердил это решение.

Ассирийского священника в селе нет: о храмах заботятся простые сельчане. Несколько месяцев назад священнослужитель ААЦ попросил у них ключи от церкви.

"Мы дали ему ключи, а потом он потребовал показать ему документы об основании и возведении церкви. На стене храма есть надпись на армянском, и он хотел доказать, что церковь построили армяне", - говорит жительница села по имени Надежда.

Несколько дней назад, по словам сельчан-ассирийцев, священник собрал бумажные изображения святых и кресты, которые были в церкви, и сжег их. Большие иконы и кресты в церкви не тронуты: речь идет о маленьких, бумажных изображениях, которые распространены и у армян.

"Только зачем он сделал это, не спросив у нас? Пусть бы собрал нас и спросил: "Эти изображения вам нужны или нет?" - говорит Надежда.

Теперь ключи от церкви находятся у священника и еще у нескольких человек. Они и открыли нам церковь. По их словам, священник потребовал сжечь только те несколько крестов, которые были сняты с гробов после похорон и принесены в храм.

"Мы хотим понять, по какому праву священник другой конфессии распоряжается нашим храмом. Почему он потребовал ключи от этой церкви и может открывать и закрывать ее, когда хочет", - говорит нам руководитель Федерации ассирийских общин Армении Ирина Саградова-Гаспарян.

Решение Совета старейшин она тоже считает неправомерным. Передача церкви – вопрос серьезный. Такие вопросы, по ее мнению, должны решаться только путем локального референдума и только с согласия местных ассирийцев. А их даже сейчас в Димитрове живет не менее 30%.

Месяц назад Федерация написала письмо в Первопрестольный Эчмиадзин с просьбой разъяснить вопрос. Ответа пока не последовало.

Как отметила Саградова-Гаспарян, они не считают инцидент умыслом Армянской Апостольской Церкви. И мы даже не хотим обращаться в суд. Мы просто хотим, чтобы нам вернули нашу церковь. Чужого мы никогда не просили и не просим", - говорит она.

По утверждению ассирийцев (и по хранящимся у них документам), церковь Мат Мариам была построена в 1868 году. А армянскую надпись на ней сделал один из строителей – армянин. "Он попросил, чтобы на стене было что-нибудь написано и на армянском. И ему с радостью разрешили.

Он написал свое имя, Оваким, и название села, Койласар. А название это ассирийское. Так называлось до революции наше село Димитров, откуда родом и я сама. И по всем переписям населения XIX века в этом селе жили только ассирийцы. Поэтому больше основать церковь было просто некому. Об этом свидетельствуют и прямоугольная конструкция церкви, и деревянные колонны в зале с ассирийской капителью", - говорит Саградова-Гаспарян.

Согласно одному из постановлений правительства, эта церковь

вместе с другими ассирийскими храмами Армении внесена в список объектов культурного наследия Араратской области Армении.

Красноречивее всего о случившемся говорит то, что ни до, ни после инцидента ассирийцы и армяне в селе не пошли друг на друга, "стенка на стенку".

"Да вы что, смеетесь?! Ну, журналисты, чего только не придумают...", – так или примерно так нам отвечали все прохожие в селе, к которым мы обращались с этим вопросом.

От священника ассирийцы ждут объяснений. Имени его мы не называем, чтобы не создавать впечатления, что ищем в этой истории "врагов" или "чужаков". Тем более, что в Армении вообще нет таковых. Достаточно указать простой факт: за пределами исконно ассирийских земель (в Сирии и Ираке) ни одна страна мира не финансирует за государственный счет школы с изучением ассирийского языка. Ни одна, кроме Армении. В республику даже специально приезжают ассирийцы из Москвы, Петербурга, Ростова, чтобы их дети могли изучать в школе родной язык.

Представители общины надеются, что решение по церкви будет принято, исходя из здравого смысла. Если церковь построили ассирийцы, то пусть они ею и распоряжаются. Перед армянами ее никогда не закрывали (сама мысль об этом – это очередной абсурд).

В свою очередь, в Араратской епархии Армянской Апостольской Церкви заявили, что подробности в связи с храмом уточняются.

"Пока что можем отметить, что над одним из входов в церковь есть две надписи на армянском языке. В одной из них упоминается, что церковь реконструировал в 1911 году Оваким Тер-Варданян. На второй – что церковь Пресвятой Богоматери была построена в 1868 году, - говорится в комментарии епархии.

Отмечается также, что иерей Микаел Нуриджанян уже семь лет посещает село Димитров. В одном из ящиков он заботливо собрал и хранит несколько изображений святых, кресты, принадлежности для обрядов.

Епархия добавляет, что священнослужитель был вынужден вынести из церкви предметы, не имевшие к ней отношения, но оказались в храме, например, кресты с гробов и изображения на бумаге формата А4.

Арам Гарегинян,
Sputnik Армения

Святые армянские князья ассирийского происхождения

Братья Саак (Исаак) и Амазасп были из княжеского (а впоследствии и царского) рода Арцруни.

По утверждению "Армянского Геродота" историка Мовсеса Хоренаци род Арцруни (и Гнуни) происходил от сыновей ассирийского царя Сеннахериба, убивших своего отца и бежавших в "страну Араратскую", то есть в Урарту: "Приблизительно восемьюдесятью годами раньше царствования Навуходоносора царем Ассирии был Сенекерим, который осадил Иерусалим в дни иудейского вождя Иезекии. Он был убит своими сыновьями Адрамелеком и Санасаром, которые спаслись бегством у нас.

Одного из них наш храбрый предок Скайорди поселил на юго-западе нашей страны, близ границ той же Ассирии; это был Санасар. Его потомство разрослось и умножилось и заполнило гору, называемую Симом. Впоследствии выдающиеся и главные из них, выказав верность на службе наших царей, удостоились получения сана бдеашхства этих краев. Ардамозан же поселился к юго-востоку от той стороны; летописец рассказывает, что от него произошли роды Арцруни и Гнуни. Такова причина упоминания нами Сенекерима".

[Мовсес Хоренаци. История Армении, книга 1, глава 23].

Барельеф с изображением святых князей Амазаспа и Саака Арцруни на стене церкви Сурб Хач (святого Креста) на острове Ахтмар на озере Ван.

Мовсес Хоренаци передаёт имена сыновей ассирийского царя как "Адрамелек/Ардамозан" и "Санасар". В Библии сыновья Сеннахериба выступают под именами Адрамелех и Шарецер

И когда он поклонялся в доме Нисроха, бога своего, то Адрамелех и Шарецер, сыновья его, убили его мечом, а сами убежали в землю Араратскую. (4-я Книга Царств 19:35-37).

Арцруни, по утверждению Мовсеса Хоренаци, происходили от Адрамелеха.

По крайней мере с 4 века и до 11 Арцруни правили армянским княжеством Васпуракан возле озера Ван.

Амазасп Арцруни, был владетелем Васпуракана во времена, когда арабский халифат ужесточил гонения на христиан. (С 640 года Армения находилась под властью арабского халифата).

В 785 году в Армении был назначен новый арабский наместник. Получив сведения о том, что братья Арцруни готовят восстание, наместник Хазм вызвал их в свою резиденцию в Партаве (современная Барда в Азербайджане). Амазасп вместе с братьями – Сааком и Меружаном – прибыли к нему. Правитель арестовал их, обвинив в попытке к восстанию, и под угрозами пыток потребовал отказаться от христианского вероучения.

Меружан Арцруни не выдержал пыток и принял ислам, после чего был с почетом отпущен арабами и назначен управителем провинции Васпуракан. Двое других братьев отказались принять ислам. Их жестоко пытали. Саак и Амазасп стойко перенесли мучения – во имя любви к Христу.

Палачи обезглавили братьев, их тела выставили на шестах, а затем сожгли, развеяв пепел по ветру, чтобы народ не мог почитать мощи этих мучеников. Это произошло в 786 году.

Судьба отрекшегося от веры Меружана была печальной – узнав о его измене Христу, местоблюститель князя Амазаспа, князь Давид Мамиконян, обезглавил его как предателя, чтобы смыть пятно позора с рода Арцруни.

Князья Амазасп и Саак Арцруни были причислены к лику святых Католикосом Есаией Египатрушеци сразу после смерти.

Их образ был увековечен на южной стене церкви Сурб Хач (Святого креста) острова Ахтамар трехметровым барельефом в 915 году.

События, связанные с мученичеством князей Амазаспа и Саака и предательством их брата Меруджана, отражены в историческом романе "Самвел" армянского писателя Раффи, правда, перенесены в IV век.

День памяти Свв. князей Саака и Амазаспа Арцруни: четверг после праздника Варагского Креста (обретение частицы Креста, на котором был распят Христос, после видения отшельнику на горе Вараг, обычно в начале октября).

Сергей Коржунов

От редакции газеты «Хабре д'атурае»: Издательский Дом «Языки славянской культуры» выпустил перевод с французского языка книги Клер Вайбель Якуб, дипломированного специалиста в области прав человека. Книга посвящена Сурме Ханум, женщине, сыгравшей важную роль в жизни ассирийцев в первой половине XX века.

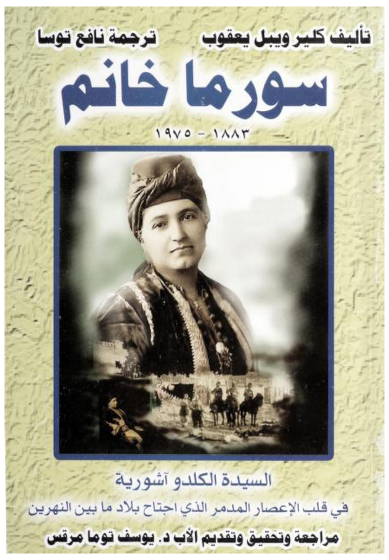
Для нашей газеты Елена Гусева побеседовала с переводчиком книги кандидатом филологических наук Анной Мурадовой. Ответы на наши вопросы мы предлагаем вниманию читателей.

Сурма – ассирийка: книга о легендарной женщине переведена на русский язык

Мурадова Анна Романовна, кандидат филологических наук, преподавала в МГИМО и МГУ, долгое время работала старшим научным сотрудником Института языкознания РАН.

Е.Г. - О Сурме д-Бет Мар Шимун более известной как Сурма Ханум писали немало. Газета «Хабре д'атурае» также уже рассказывала об этой удивительной женщине, например, в марте 2017 года, но столь объемного и подробно изложенного ее жизнеописания на русском языке еще не было. Только ли с этим связана идея перевода книги Клер Вайбель Якуб или были и другие причины?

А.М. - На мой взгляд необходимость в переводе этой книги назрела давно. Идея, что называется, витала в воздухе. Сурма д-Бет Мар Шимун, с одной стороны известная фигура, сестра патриарха-мученика Беньямина Мар Шимуна, выдающаяся женщина – политик, сыгравшая важную роль в жизни нации, но, с другой стороны – неоднозначная личность, чей вклад в события начала XX века на Ближнем Востоке был основательно забыт, причем, как следует из книги Клэр Якуб, забвение это не было случайным. Слишком яркой, слишком неудобной для западноевропейских и ближневосточных политиков была эта личность. В результате имя Сурмы Ханум мало известно за пределами ассирийской диаспоры.



Русский перевод книги интересен и полезен не только ассирийцам, но и русскоязычным востоковедам и историкам, для которых информация, приведенная в книге, весьма ценна. Автор работала с архивными источниками, прессой, воспоминаниями очевидцев. Мне уже приходили сообщения от российских исследователей, они с большим энтузиазмом и интересом отнеслись к публикации русского перевода книги.

Е.Г. - Кому принадлежит идея перевода?

А.М. - Идея и инициатива принадлежит иракскому священнику Исааку Тамразу, он является представителем АЦВ в странах СНГ, который предложил перевести книгу о Сурме на русский язык. До этого был сделан перевод на арабский язык и эта книга стала доступна для ближневосточных читателей. Но ассирийцы, читающие на русском (а это не только жители России, но и представители ассирийских общин Грузии, Армении, Украины и других стран постсоветского пространства), нуждались в русской версии книги. Были найдены спонсоры: Павел Саядов и благотворительная организация Ассирийской Церкви Востока ACERO. Они предложили мне перевести эту книгу, и я с большим удовольствием взялась за работу.

Е.Г. - Мы не имеем возможности спросить у Клер напрямую, но вы наверняка знаете, почему французская женщина решила рассказать историю ассирийского народа и одной из ярчайших его представительниц, как Клер создавала эту книгу и собирала информацию. Расскажите об этом, пожалуйста.

А.М. - Интерес Клер к ассирийцам обусловлен ее семейной историей. Она замужем за ассирийцем Иосифом (или на французский манер Жозефом) Якубом, профессором Лионского Католического Университета, автором множества книг об истории ассирийцев. По сути дела Клер и Иосиф Якуб – это творческий тандем, оба – талантливые неутомимые исследователи, прекрасно владеющие словом. Поэтому неудивительно, что Клер посвятила свою книгу выдающейся ассирийке.

Е.Г. - Как отнеслась автор книги к возможности представить ее произведение русскоязычному читателю?

А.М. - Клер была очень рада возможности перевода своей книги еще на один язык. Ей, как и любому автору, хотелось донести свою книгу до как можно большего числа читателей. Во время работы над переводом и подготовки книги к изданию я постоянно переписывалась с Клер и поражалась ее терпению и доброжелательности.

Е.Г. - Есть примеры, когда переводы книг в том числе об истории ассирийцев долгие годы не были завершены и не изданы по разным причинам. В этом смысле книге о Сурме Ханум повезло больше. Работа над ней завершилась относительно скоро. Что было самым интересным в работе над переводом? Что вызвало наибольшие трудности?

А.М. - Путь книги от автора к читателю обычно долог и труден. Не была исключением и эта книга, подготовка к изданию была небыстрой, но благодаря совместной работе автора книги, переводчика, редактора и работников издательства «Языки славянской культуры», дело было доведено до конца. Книга была издана тиражом в 1000 экземпляров.

Над переводом мне было работать очень интересно, я узнала из книги много нового и о самой Сурме Ханум, и о драматических событиях первой половины XX века на Ближнем Востоке. В книге были использованы малоизвестные архивные документы, воспоминания очевидцев и так далее, так что я почерпнула из нее массу информации.

Что же касается трудностей, то они были не технического, а эмоционального характера. Очень тяжело было переводить главы, посвященные геноциду ассирийцев в Османской Империи и событиям в Симеле 1933г. Одно дело заниматься переводом художественной литературы, где могут встречаться сцены жестокости, и понимать, что это вымысел. И совсем другое – перевод свидетельств очевидцев, особенно если учитывать то, что некоторых потомков, выживших и спасшихся бегством во время геноцида, я знаю лично. Это воспринимается совершенно по-иному, тем более, что аналогичные события происходят на Ближнем Востоке и сейчас.

Е.Г. - Запомнилось ли что-то особенно из истории жизни Сурмы Ханум или из повествования? Может быть, что-то оказалось неожиданным, что-то близким лично вам или потрясло вас?

А.М. - Пожалуй, самое сильное впечатление произвели первые главы, где рассказывается о непростой, но еще мирной жизни патриаршей семьи в Кочанисе. Читается это как этнографическая зарисовка, как начало приключенческого романа. У Клер Якуб очень яркий живой стиль, читатель сразу погружается в атмосферу доброго старого времени. Описание трагического бегства ассирийцев, долгих скитаний патриаршей семьи не могут оставить равнодушным читателя. Лично меня поразило упорство, с которым Сурма Ханум отстаивала свою точку зрения, то, как она общалась с западными политиками. Для этого необходима была колоссальная энергия и вера в себя. Сто лет назад женщин в европейской политике и дипломатии было немного, это были скорее исключения, чем рядовое явление. А уж женщина-политик с Ближнего Востока – это что-то невероятное для того времени!

Е.Г. - В книге подробно описываются события, происходившие в разные периоды жизни Сурмы Ханум. Можно ли сказать, что это книга в равной мере и об истории ассирийского народа или все же собственно жизнеописанию и личности уделяется больше внимания?

А.М. - Наверное, в случае

с Сурмой Ханум, невозможно отделить события ее жизни от истории народа, чьи интересы она долго и некоторое время даже успешно отстаивала. Личность такого масштаба обычно не принадлежит себе, ее судьба прочно переплетена с судьбой нации.

Е.Г. - Приходилось ли вам пользоваться какими-то дополнительными материалами при работе над книгой?

А.М. - Да, с одобрения автора я составила дополнительные примечания, для этого мне пришлось обращаться к энциклопедиям. Поскольку книга предназначена широкому кругу читателей, необходимо было снабдить ее подстрочными сносками, объясняющими, к примеру, кто такие Ахемениды или Селевкиды и когда правили эти династии. То, что очевидно историку, возможно, не всегда понятно человеку, далекому от этой профессии.

Е.Г. - Кто помогал переводить и редактировать книгу?

А.М. - Как я уже говорила, в процессе перевода мне очень помогала сама Клер, мы были постоянно на связи, она охотно отвечала на все мои вопросы, присылала иллюстрации. Когда перевод был готов, я обратилась за помощью к к.п.н., филологу и шамаше (дьякону) АЦВ Роланду Биджамову. Я не востоковед, поэтому не была уверена, что все перевела правильно. Ну и потом, как говорят, одна голова хорошо, а две – лучше. Благодаря ценным замечаниям Роланда Тенгизовича я смогла внести необходимые правки.

Е.Г. - Есть ли уже какие-то отзывы о книге? Как ее приняли?

А.М. - Книгу приняли весьма доброжелательно, я уже получила много откликов. Для многих ассирийцев важен сам факт того, что книга вышла. Некоторые уже приступили к чтению, я попросила читателей присылать мне не только благодарности, но и замечания, которые необходимо будет учесть, если будет решено переиздавать книгу.

Книга уже вышла за рамки ассирийской диаспоры: ее экземпляры поступили в российские библиотеки. Я, со своей стороны, решила, что эта книга должна быть в фондах Национальной Библиотеки Грузии и в библиотеке Кавказского Дома в Тбилиси и раздала свои авторские экземпляры. В Национальной Библиотеке Грузии книгу приняли с восторгом и посетовали на то, что я не могу принести больше экземпляров, а Кавказский Дом планирует организовать презентацию этой книги для грузинских читателей.

На мой взгляд, очень важно, чтобы книга была известна за пределами ассирийской диаспоры: это очень хороший способ для ассирийцев заявить о себе, о своей истории, культуре, о смелости и самоотверженности ассирийской женщины. Ведь о нас и нашей роли в политической истории XX века за пределами диаспоры, увы, знают немногие. И сам факт перевода книги французского автора, напечатанный в российском академическом издательстве, по моему мнению, говорит о важности и фигуры Сурмы Ханум в истории первой половины XX века, и роли ассирийцев в мировой истории.

Е.Г. - Что бы вы посоветовали читателям, приступающим к знакомству с книгой и историей Сурмы Ханум? На что, может быть, обратили бы их внимание? Что бы вы пожелали читателям?

А.М. - Конечно же, мне хотелось бы пожелать приятного чтения. Но я понимаю, что в книге речь пойдет о не самых приятных событиях, о войне, беженцах, потерях и поражениях. Увы, это не та история, где в конце концов все спасаются и настает мир и процветание. Мы прекрасно знаем, к чему привели события времен Первой Мировой войны и какими потерями это обернулось для нашей нации. Более того, сегодняшние события на Ближнем Востоке тоже не настраивают на излишне оптимистический лад. Но, на мой взгляд, именно сейчас эта книга полезна: она помогает понять не только события прошлого столетия, но и те, с которыми представители нашего народа сталкиваются в наши дни. А понимание истоков и причин современных проблем, возможно, подскажет верные решения.

P.S. В странах СНГ книгу можно приобрести через распространителей:

В Украине: Алексей Меликович Тамразов +380971749046 или Г.Б +380671743587 моб.

В России:

г. Москва – обратиться в трапезную церкви Мат – Марьям.

г. Краснодар – Ювэль Назаров +7 918 269 31 91 моб.

г. Ростов на Дону – Ашот Азизов +7 928 270-26-00 моб.

В Грузии – Давид Адамов +995595270036 моб.

В Армении – каща Никадим Юханаев +37493507571 моб.

Извилистыми дорогами домой, в Атра

Эдгар Битбунов - активный участник ассирийского национального движения в России, Президент РОКПОА "Бнета". Юрист.

Идея посетить родные края всегда беспокоило моё сознание. Многие годы надеялся и предпринимал попытки отправиться туда под любым предлогом и желательно в компании друзей.

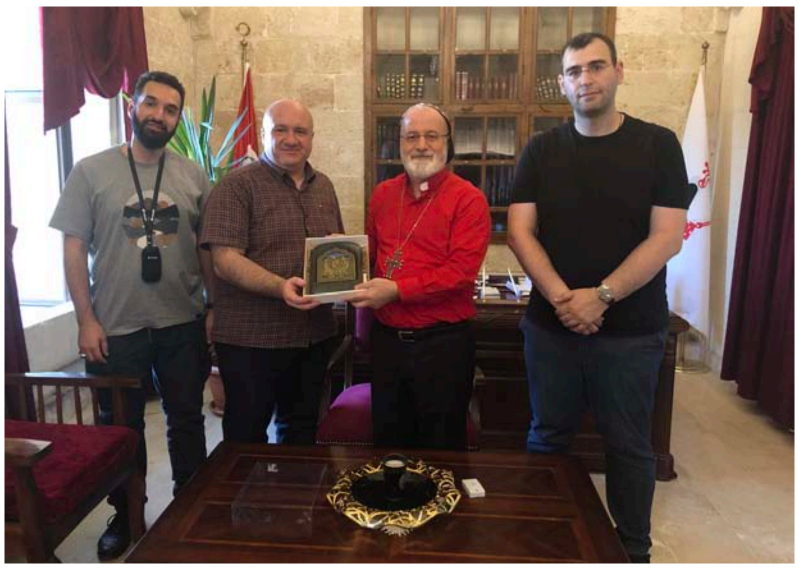
Часть моих мечтаний осуществилась ещё в начале 2000-х, когда в составе спортивной делегации Ассирийского Национального Конгресса Грузии мы участвовали на фестивале «Таммуз» в исторической Урмии. Тогда представилась возможность познакомиться с интересными людьми, окунуться в исключительно ассирийскую среду общения и обитания.

По сей день мы с друзьями вспоминаем насыщенные событиями и увлекательные по своему содержанию дни, проведённые в Урмии. Помним, как веселились, пели, танцевали, влюблялись, обзаводились новыми друзьями соотечественниками из Ирана, Ирака, Армении, Сирии, России, другими ассирийцами, которые вне всяких делегаций по случаю фестиваля приезжали в Урмию кто ради новых знакомств, кто по долгу службы, а кто из чистого любопытства.

Но как бы ни было хорошо в Урмии, желание увидеть родные сёла моих дедов и прадедов не оставляла меня и слава Богу, что рядом всегда оказывались люди, которые поддерживали и помогали осуществить намеченное, которые с таким же рвением и желанием готовы были устремиться в путь к достижению поставленной цели. И вот, спустя почти 20 лет после первой поездки в историческую Урмию, компании друзей и идейных соратников по ассирийской организации «Бнета» представилась возможность отправиться на юг Турции и север Ирака в Тур-Абдин, Ботан, Хаккяри, Нохадру, Ниневийскую равнину, Алькош.

Скажу прямо, удовольствие не из лёгких и не из дешёвых, однако оно стоило того. Заранее хочется предупредить людей желающих отдохнуть в наших родных краях на юге Турции, что это не привычный и знакомый по Турции «ол инклюзив», там нет лазурного берега моря, ночных вечеринок со всеми вытекающими последствиями. Реально насладиться отдыхом и всем тем, что тебя окружает, сможет лишь человек, который пропитан любовью к своей истории, культуре, готовый принимать все сложности пребывания в родных краях и осознающий все нюансы бытия наших соотечественников на территориях некогда входивших в состав могучей Ассирийской империи.

Итак, наше трио: Ашшур Данилов, Шауль Биджамов и я Эдгар Битбунов отправились в путь. Путешествие началось спонтанно, заранее особо не запланированное и не расписанное по деталям. Пришлось побеспокоить друзей,живущих в Европе, выходцев из Тур-Абдина, для установления контактов с местными ассирийцами.



Первой точкой нашего путешествия домой на Родину был древний Мардин, можно сказать, что это столица Тур-Абдина, хотя наверняка найдутся те, кто думает иначе.

Рейс из Москвы лежал транзитом через Анкару. Просидев чуть более 4-х часов в Анкаре, летим в Мардин. Самолёт летел не слишком высоко, можно было в иллюминатор рассмотреть пейзажи и рельефы Анатолии, Каппадокии и в целом Восточной Турции. Горы, равнины, плоскогорье, реки, озёра солёные и пресные сменяли друг друга, и вот спустя полтора часа капитан лайнера объявил о посадке в Мардине. Открывается дверь самолёта, вежливые стюардессы провожают каждого пассажира с добрыми напутствиями и благодарностью за выбор их авиакомпании, и тут жара словно ошпаривает нас с ног до головы, и сразу хочется воды и побольше. Пальмы, солнце, маленький симпатичный аэропорт и бронетранспортёр с турецкими полицейскими это первая картина Мардина и на фоне этих трёх объектов и пройдёт всё наше 16-ти дневное путешествие. Получив свой багаж, предупреждаю, что лучше чемоданы паковать, входим в зал ожидания аэропорта. Встречающих никого, сидим, ждём. Интернета нет, мобильной связи тоже, становится немного «весело» на душе. Спустя 40 минут ожидания раздаётся «шлёмо у шубконо – здравствуйте и извините», поднимаем глаза перед нами колоритный современный ассириец, представился, зовут Айюб, для русскоязычных Иов.

Мы спешно взяли свои пожитки, погрузились в микроавтобус и направились гулять по Мардину. Старый, по-восточному колоритный, весь в ремонте и в основном арабоязычный город понравился в одночасье. Мы поехали в старый город к бывшей резиденции Сиро-католического патриарха, там нынче находится городской музей, который вам расскажет об истории города с шумерских времён до сегодняшних дней. Рядом Сиро-православный храм Мар-Асьо. Входим, вроде как положено, но дети сразу понимают, что мы не местные и начинают виться вокруг нас. Смышлёный парнишка интересуется у Айюба откуда мы. Я, думая, что немного владею западным диалектом, ответил, что мы из России, дальше в исполнении мальчика Юсепа последовала непереводимая игра слов с использованием местных идиоматических выражений. Пришлось признаться, что мы его не понимаем. Тут, наш немногословный Айюб довёл к сведению мальчика, что мы говорим только на восточном диалекте. И каково было нашему удивлению, когда парнишка заговорил на понятном нам диалекте. «Значит вы отуросе – ассирийцы!? Я немного разговариваю и понимаю по маденхая, меня папа научил. Войдя в храм, понимаем из реакции мальчика, что настоятель храма и есть тот самый папа, который учит своего сына обоим диалектам ассирийского языка и низкий поклон ему за это. Священник бегло рассказал нам об истории храма, которому без малого 1300 лет, немного поведал о духовных отцах, с именами которых связана история церкви. Затем в храм зашла толпа туристов, и мы, чтоб не отвлекать священника добровольно ушли на второй план тихо, без шума и пыли покинули пределы церкви.

Немного посидев в кафе и прогулявшись по узким улочкам исторического центра Мардина, отправились в монастырь Дейр Зафаран или Шафрановый монастырь. Эта монашеская обитель находится в 6 км от города, к ней ведёт добротная дорога, по обеим сторонам которой раскинулись оливковые плантации. К нашему удивлению и большой радости заметили, что мы не единственные гости в монастыре. Десятки и сотни туристов, как иностранцы, так и турки со всех регионов потоками стекаются в Дейр Зафаран, чтоб ознакомиться с древней христианской культурой своего государства, в котором численность христиан за последние полтора века сократилось почти в 100 раз. Сегодня в самой обители находится всего 3 монаха, 1 священник и митрополит Его Высокопреосвященство Мор Филоксинос Салиба Озмен или просто Касьё (Касси).

Внутреннее убранство, красивый ухоженный квадратный дворик, который утопает в тени собственных стен, которые как крепостные стены обставлены вокруг него. Красивые резные арки, террасы и ступени с перилами в ромашках и крестах радуют взор. В монастыре нас встретили тепло, сразу же подвели к монахам, самому старому Габриелю 87 лет, держится молодцом, практически не сидит на месте весь в движении. Ещё двое монахов моложе, один из них из иракских сиро-католиков, видимо, нашедший своё душевное утешение в сиро-православном храме. Прождав недолго, нас радушно принял митрополит, который тут же распорядился выделить нам апартаменты при монастыре, где мы смогли остаться на ночь и передохнуть.

«Мы рады приезду ассирийцев из России, давно мечтали увидеть здесь своих людей оттуда», отметил Его Высокопреосвященство. Он также сказал, что и сам желал бы приехать в Россию, но пока не удаётся. Мы естественно, со своей стороны, понимая, что это не совсем наша юрисдикция, пригласили митрополита в Россию в гости. Больше часа продлилась беседа, затем пришли очередные гости, оказались наши люди из Ниневийской равнины.

Монастырская обитель Дейр Зафаран на протяжении всего лета наполнена молодёжью. Молодые прихожане сиро-православной церкви проживают на территории монастыря, помогают монахам в хозяйстве, проходят обучение литургии, церковным канонам, гимнам и песнопеньям. Можно сказать, что подобная практика позволяет не только сохранить язык, но и возродить его в случаях, когда он на грани забвения. Из слов послушников мы узнали, что 30-40 лет назад многие местные ассирийцы фактически не владели родным языком. Усилиями церковных иерархов и священнослужителей, активистов и патриотов была внедрена практика летних школ, которые позволили молодёжи и детям выучить родной язык, развить его и усовершенствовать, причём настолько, что сегодня подавляющее большинство ассирийцев т.н. яковитов в совершенстве владеют языком и используют его в общении и в быту, причём как в Тур-Абдине, так и в диаспоре. Отмечу, что практика летних школ является детищем Ассирийской Церкви Востока и можно с уверенностью сказать, что апробированная практика пришлась по вкусу нашим сиро-яковитским братьям и дала свои всходы и добротные плоды.

Затем Айюб взял на себя роль гида, решил устроить нам экскурс по монастырю, продемонстрировав глубинные тайны монастыря 4 века. Осмотрев все церкви при монастыре, мы спустились ярусом ниже. Выяснилось, что под монастырём находится зал древнеассирийского храма со святилищем, которому без малого 4 тысяч лет.

Учёные, исследовавшие это строение, предполагают, что это часть храма бога Набу. Само по себе строение уникальное, построенное без капли цемента, путём складывания огромных глыб, обтёсанных с умением и скурпулёзностью. Но самым удивительным и жутковатым было услышать, что над нами потолок весом в 40 тонн, где каменные глыбы установлены таким образом, что одна глыба держит другую, по принципу - один за всех и все за одного и тоже без каких-либо скрепляющих растворов, колышков, зарубков. Айюб, который сам строитель и работает по камню, поделился с нами ещё одним секретом. Так вот, выясняется, что в округе таких камней, из которых построен храм бога Набу, просто на просто нет, и непонятно откуда и как эти огромные валуны притащили в это место для строительства храма.

Так в познании удивительного и загадочного, в общении, прогулках по монастырю, совместных трапезах день подошёл к концу, наступил вечер. Вглядываясь в небо, казалось, что вокруг тебя всё родное, что стены монастыря это добрая обитель и твердыня, перед которыми бессильны тёмные силы. Дуновенья тёплого ветра словно окутывали нас отеческим теплом, а звёзды как искры надежды вот-вот опустятся тебе на ладонь, и ты сможешь загадать желание, достаточно лишь чуть-чуть протянуть руку к звёздам настолько близкими к нам казались эти маленькие небесные светила.

Ближе к ночи, к морю впечатлений добавилось ещё одно. Настоятель монастыря касьё Мор Салиба подозвал всех гостей и послушников монастыря разместиться поудобней вокруг него. «Давайте посидим, поговорим», сказал он. Тут же вокруг него собралось человек двадцать.

- «В такой красивый вечер только и дело, что хочется петь, петь во славу Господа».

- «А вы знаете церковные гимны», спросил он нас.

Мы, естественно, сказали, что нет. Что нам ещё оставалось делать, не из пальца же вытягивать песнопения. Ашшур попытался объяснить причину отсутствия у нас знания церковных гимнов и песнопений, с экскурсом в историю о нелёгком проживании ассирийцев в Советский период, его рассказ получился интересным. Короче мы не спели, и мне не удалось «блеснуть» пением, как когда-то в программе об ассирийцах столицы на канале «Вечерняя Москва». Вдруг из числа послушников монастырской ночи раздалось – вау вы из России?!

«Я немного владею русским языком», на чистом русском

Продолжение ст. "Извилистыми дорогами домой в Атра". Начало на стр. 6.

заявил один из послушников. Разговорились, выяснилось, молодой человек один год учился в Украине в Харькове, однако в силу отсутствия возможности с легализацией своего пребывания, покинул Украину и вернулся в Турцию.

- «Тогда наши послушники споют, а вы послушайте и скажите, понравилось вам или нет», - предложил касьё.

Скажу одно – это было божественное пение в благословенный вечер. Полтора часа мы завораживающе слушали гимн за гимном. Мужское многоголосье

на родном языке звучало как песни ангелов. Ещё несколько дней в моей голове прокручивались некоторые песнопения, настолько это было прекрасно и незабываемо. Ребята вообще предложили мне остаться в монастыре, раз уж я так проник в прекрасное.

- «Ну друзья, уже поздно, пора отдохнуть. Завтра утром, как положено, служба в храме», - сказал касьё и все разошлись по своим келиям. Мы как самые «деловые и завсегдатаи» заявили, что тоже хотим поучаствовать в службе, вернее это был я, кто меня тянул за язык одному Богу известно. Короче говоря, мы проспали. Айюб тоже. Но он проснулся пораньше и вспомнил про наше обещание митрополиту. Айюб разбудил нас, можно лишь догадаться каково было осознание, что мы немного облажались. Спешно, можно сказать на ходу,

одеваемся и бежим в храм, служба в зените. Службу ведёт митрополит. В храме послушники, гости из Ниневийской равнины и всё духовенство монастыря. После раза кадиша мы удостоились трапезы вместе со всеми, после чего, собрав пожитки, уселись в мерседес Айюба и поехали в Мидьят.

Мидьят, небольшой город со смешанным курдско-турецко-ассирийским населением, в 70 км. от Мардина. Проезжая через весь город, замечаешь множество типичных христианских строений. Кресты на арках и на дверях домов, церковные колокольни, которые то и дело попадают в глаза. Некоторые церкви - действующие, многие закрыты. Численность некогда христианского городка сильно поредело в результате этно-религиозной чистки начала 20 века, вооружённых конфликтов 60-70 годов и на фоне бурно разрастающейся численности курдов и турок. В одной из вечерних бесед за чашкой ароматного чая наш друг Адем поведал, что до 60-х годов в Мидьяте проживали всего 6 курдских семей, всё остальное население были ассирийцы, армяне, немного турок. Сегодня более 80% составляют курды.

Проезжая мимо центра Мидьята, сразу бросаются в глаза магазинчики с ассирийскими надписями – сурьяни сарапчи Ашшур, Шамирам, Саргон, Нинви. Это в основном винные и ювелирные магазины. Хочу отметить, что если Мардин это город золотых дел мастеров, так вот Мидьят серебрянных, причём с самыми демократичными ценами.

И вот, оставив за спиной типично восточный город, на самой его окраине показался белокаменный отель «Акиту». На пороге нас встречает наш незнакомый друг, который по совместительству является менеджером отеля. Не знакомый, потому как мне не приходилось с ним когда-либо видеться или даже беседовать, лишь пара переписок в мессенджере. А остальное, как говорится, всё было сделано для нас и без нас.

Культурный, вежливый молодой человек, моментально предрасполагающий к себе, тихим голосом поприветствовал нас, как положено 3 раза обнялись, поцеловались, в короткой беседе вспомнив имена общих знакомых, после чего нас провели в комфортный номер на 3 этаже. Немного отдохнув, решили поехать на экскурсию по окраинам Мидьята. На выходе из отеля встретился владелец гостиницы г-н Орхан, который, судя из его слов, не часто бывает в своих владениях. Он чень обрадовался, увидев ассирийцев из России, разговорились. Оказалось, что Орхан в 90-х был активно вовлечён в национальное ассирийские движение, а затем с головой ушёл в бизнес. Спросил про Каламанова В.А., отметив, что пару раз встречался с тогдашним президентом Ассирийского Конгресса СССР.

«Мне тоже пришлось отойти от национальных дел и сконцентрироваться на бизнесе. Слава Богу, теперь я крепко стою на ногах, в Европе у меня уже стабильный бизнес, и это дало мне возможность вновь заняться тем, что мне по сердцу, ассирийскими проектами. Одну из идей, где мы сейчас находимся, я уже воплотил. Поверьте, это не бизнес – это детище для души, воплощённая мечта, то, что должно меня и других тянуть сюда и то что позволит многим проживающим в Мидьяте ассирийцам достойно жить на своей земле», - сказал Орхан.

Действительно, весь персонал отеля Акиту это местные жители, исключительно ассирийцы, можно сказать, семейное предприятие. Но, как говорится, без исключений не бывает, и в один из дней нашего пребывания в отеле мы заметили, что одна из работниц кухни не ассирийка, она была представительница нации, без которой этот мир не был бы таким, какой он есть сейчас – это была армянка Ануш.

Обменявшись с владельцем отеля добрыми пожеланиями, отправились на прогулку по Мидьяту. Вдруг раздался звонок у Адема и он молвит, нас пригласили. Минут через пять подъезжает автомобиль к нам подходят 2 человека во главе с известным в ассирийском мире языковедом Юсуфом Бегташем. Г-н Юсуф нас тепло приветствовал и пригласил в турецкую чайхану где в тёплой беседе провели пару часов. Мы были удивлены таким отношением со стороны незнакомых людей. Адему ещё не раз предлагали встречи с нами, но мы уже были далеко, по дороге к мечте.

В ассирийских деревнях близ Мидьята, которые мы посетили, пригляделись новые дома, т.е.

в сердцах людей уехавших из Тур-Абдина, ещё теплится надежда на возвращение. В одной из деревень Айюб решил продемонстрировать строящийся дом, который как раз строит Айюб и его бригада. В Тур-Абдине, много местного камня, который очень покладистый, с ним легко работать, а дома получаются светлыми, добротными и из природного материала. Деревушка маленькая, всего 20 домов, в ней живут как ассирийцы-христиане, так и турки-мусульмане. Живут дружно, не воюют, земли друг у друга не отнимают, хотя число мусульман в деревне уменьшилось. Курдские семьи, жившие в ней, после операции турецких войск в регионе покинули деревню, у тех просто не оказалось разрешительных документов на дома, которые они когда то заняли. Сельские мечеть и церковь 609 года, стоят в 50 метрах друг от друга и по очереди песнь муэдзина сменяется колокольным звоном. Пока мы взбирались на колокольню, к храму подошёл её привратник. Он любезно открыл церковь и коротко рассказал её историю. После непродолжительной беседы мы направились в главную достопримечательность региона монастырь Мор Габриель. Огромный и величественный монастырь, утопающий в лучах палящего солнца, опоясанный финиковыми плантациями, раскинутыми по холмам окружающих монастырь, возвышается на одном из холмов, словно цитадель, окружённый крепостной стеной, хотя на самом деле это стены монастырских строений, которых, к нашему удивлению, было не мало. Теперь стало окончательно понятно, почему ассирийцы во всём мире встали на защиту монастыря, когда проживавшие по соседству курды пытались, оттяпать у обители её монастырские земли. Тогда турецкая фемида несколько отступила под натиском ассирийской общественности и привлечённых правозащитных европейских организаций, которые съезжались в Турцию на каждое судебное заседание.

Пройдя вверх по красивой мощёной лестнице, мы направились поприветствовать настоятеля монастыря митрополита Мор Тиматеуса Самуила Акташа. Поднявшись на террасу, встретили там самого митрополита горделиво восседавшего по центру словно на троне и его гостей, которые как простые смертные сидели по обе стороны от касьё. Поприветствовав митрополита и всех присутствующих, нам разрешили присесть в окружении прихожан.

- «Говорит ли из вас кто-нибудь по-турецки», спросил касьё. Ашшур, которому в поездке просто цены не было, сказал, что знает азербайджанский. Все гости прекрасно поняли его и продолжили беседу. Весь удар Ашшуру пришлось взять на себя. Задавали много вопросов об ассирийцах России, немного ушли в историю ну и о сегодняшнем дне поведали. Затем Мор Тимотеус распорядился о гиде, который провёл нам экскурсию по монастырю.

Потрясающее зрелище, скажу вам, ожидало нас в стенах монастыря. Гид рассказал нам историю зарождения обители с первых дней до сегодняшнего дня. Рассказал и о том, как в 1915 году все монахи монастыря были вырезаны курдами, и до 1919 года он был абсолютно обезлюдевшим.

В монастыре расположены склепы Святых, митрополитов, патриархов Сиро-Православной Церкви, священников и монахов, которые своими трудами и

любовью к Христу жертвовали всеми благами земными во славу Господа. Как и в Дейр Зафаране, повсюду в камне вырезаны цветы ромашки, лотоса, равносторонние кресты или как их ещё называют несторианскими или крестом Ашшура. Сразу чувствуешь себя в воображаемой Ассирии, представляешь, как могли выглядеть наши царские дворцы и храмы Ниневии, а глядя на местного митрополита и некоторые цари.

Больше часа мы блуждали по монастырю, встречали группы туристов в сопровождении гидов, понимаешь, что туристическая сфера при монастыре налажена.

Не углубляясь в описание красот монастыря, скажу лишь, что его стоит увидеть, стоит прикоснуться к своей христианской древности, несмотря на все конфессиональные предрассудки, а как представителям одного народа нам стоит знать о сиро-яковитских святых и подвижниках, которые внесли свой вклад кто в христианство, кто в ассирийство, а кто и в обоих направлениях.

На обратной дороге в Мидьят мы заехали в ещё одну ассирийскую деревушку Бет-Кустан. Сразу направились к храмам их там два. Один храм 6-го, другой 7-го веков. Деревушка нам понравилась, она живая, около 40 домов, много детей. С одной из таких детских бригад особого назначения мы встретились во дворе церкви, которые как только мы приехали, появились из ниоткуда. Айюб позвонил священнику и, по совместительству, учителю церковной школы, который любезно нам открыл двери и рассказал о храмах. В одном из храмов шёл ремонт, в полиэтилене стояли новые стулья, а старые были сложены отдельно уже ближе к выходу.

- «Кто-то из жителей нашей деревни, ныне проживающий в Европе, решил обновить нам

инвентарь, заказал новые стулья и ещё многое чего. Даже не знаю, кто он. Очень часто люди помогают и не сообщают своих имён», - сказал священник. Затем он извинился и сказал, что у него урок, и он должен заняться детьми. Мы попросились на урок, и нам разрешили сделать несколько фотографий сельского учебного процесса, так сказать запечатлеть в кадре процесс работы института воскресных школ, о котором упоминалось выше. Красивые детишки разных возрастов познают азы родного языка и основ христианства. Пока детишки бегали вокруг нас, мною овладело желание всмотреться в их лица. Многие из детей Тур-Абдина похожи на наших сорванцов. И эти одинаково великолепные и всюду похожие ассирийские глаза! Боже, сколько красоты и тайн в этих больших и бездонных детских глазах!

Следующим днём, одним из выбранных нами маршрутов, лежал через Хасна д-Кифо (ассир. Замок из камня), совр. Хасанкейф и Диарбекир, в местечко Эгил или Ассуркилеси (тур. Ассирийская церковь), где на берегу Тигра расположена высеченная в отвесной горной породе резиденция ассирийского царя Салманассара и раннехристианские катакомбы.

Продолжение следует.

Миф об арабо-мусульманской цивилизации

От редакции газеты “Хабре”: Предоставляем вниманию читателей интересную статью, переведённую Сергеем Коржуновым с английского источника. Это письмо от ассирийского учёного Питера Бетбазу, отправленное

Карли Фиорине, генеральному директору корпорации Hewlett Packard в ответ на речь, произнесённую ею в Миннеаполисе 26 сентября 2001 года, через 15 дней после террористических атак 11 сентября на Соединенные Штаты.

Уважаемая госпожа Фиорина!

С большим интересом прочитал вашу речь, озаглавленную как «Технология, Бизнес и Наш образ жизни». Особенно меня заинтересовала история описанной Вами арабо-мусульманской цивилизации. Как ассириец, не-араб и христианский уроженец Ближнего Востока, чьи корни уходят в 5 000-летнее прошлое, я желаю разъяснить некоторые пункты, затронутые Вами в этой небольшой истории, и предостеречь Вас от опасности быть невольно вовлеченной в арабо-исламистскую идеологию, которая стремится ассимилировать все культуры и религии в арабо-исламское русло.

Арабы и мусульмане появились на мировой сцене в 630 году нашей эры, когда армии Мухаммада начали завоевание Ближнего Востока. Это было завоеванием, а не миссионерским предприятием, с помощью силы в соответствии с декларацией Джихада. Арабы-мусульмане насильственно исламизировали неарабов и немусульман. Очень немногие народы Ближнего Востока пережили это, и среди них, прежде всего, ассирийцы, евреи, армяне и копты Египта.

Завоевав Ближний Восток, арабы превратили эти народы в Зимми (см. книгу «Зимми») — бесправных религиозных меньшинств (христиан, евреев и последователей Заратустры). Эти народы должны были выплачивать налог джизью. Джизья — дискриминационный налог на немусульман (зимми), живущих под властью мусульман в соответствии с Кораном и хадисами, который был, в действительности, штрафом за то, чтобы быть немусульманином, он составлял 80 % во времена терпимости и до 150 % во времена притеснения. Этот налог вынудил многих переходить в Ислам, для чего он и был разработан.

Вы заявляете: «Арабские архитекторы проектировали здания, бросающие вызов силе тяжести». Я не знаю, что вы имеете в виду, но если Вы говорите о куполах и арках, то фундаментальное архитектурное достижение в использовании параболической и сферической форм для этих структур было сделано ассирийцами более чем 1 300 годами ранее, о чём свидетельствует археология.

Вы заявляете: «Арабские математики создали алгебру и алгоритмы, которые позволили людям изобрести компьютеры и методы шифрования». Однако фундаментальные основания современной математики были установлены не арабами, а ассирийцами и вавилонянами. Их знания были присвоены арабами-мусульманами, пришедшими в Сирию и Ирак (см. History of Babylonian Mathematics by Neugebauer или Babylonian mathematics).

Вы заявляете: «Арабские медики исследовали человеческое тело и нашли новые методы лечения болезней». Однако подавляющее большинство этих медиков (99 %) не были арабами или мусульманами. Они были ассирийцами. В 4–6 веках ассирийцы начали систематический перевод греческого фонда знаний на ассирийский (арамейский) язык. Сократ, Платон, Аристотель, Гален и многие другие были переведены на ассирийский язык, а с ассирийского на арабский.

Именно эти переводы мавры принесли в Испанию, где испанцы перевели их на латинский и распространили по Европе, стимулируя европейский Ренессанс.

К шестому столетию нашей эры ассирийцы начали экспортировать в Византию работы в области естественных наук, философии и медицины. В области медицины ассирийская семья Бахтишо (Bakhteesho) произвела девять поколений врачей и основала большую медицинскую школу в Гандешапур (Иран). Учебник по офтальмологии, написанный в 950 году ассирийцем Хананией ибн Ицхаком, оставался авторитетным источником в этой области до 19 века.

В области философии работа ассирийца философа Эдессы развивала физическую теорию вселенной, которая конкурировала с теорией Аристотеля в том, что стремилась заменить материю силами (теория, предвосхитившая некоторые идеи квантовой механики, наподобие идеи непосредственного возникновения и исчезновения материи в квантовом вакууме).

Одним из самых больших ассирийских достижений четвертого столетия было основание первого университета в мире. Школа Нисибис (Nisibis), имевшая факультеты богословия, философии и медицины, стала магнитом и центром интеллектуальной жизни на Ближнем Востоке. Уставы Школы Нисибис, которые были сохранены, позже стали моделью, на которой базировался первый итальянский университет (см. The Statutes of the School of Nisibis, by Arthur Voobus).

Когда арабы вместе с Исламом хлынули на Ближний Восток в 630 году, они столкнулись с 600-летней ассирийской христианской цивилизацией с богатым наследием и высокоразвитой культурой. Именно эта цивилизация и стала фондом арабской цивилизации.

Вы заявляете: «Арабские астрономы изучали небеса, давали названия звездам и проложили путь к космическим путешествиям и исследованиям». Однако астрономы, о которых Вы говорите, были не арабами, а халдеями и вавилонянами, которые уже тысячелетиями были известны как астрономы и астрологи, и которые были насильственно обращены в мусульманство.

Вы заявляете: «Арабские авторы создали тысячи литературных памятников, наполненных благородством, романтикой и очарованием. Арабские поэты писали о любви, когда другие были слишком погружены в материю, чтобы думать о таких вещах». Есть очень немного литературы на арабском языке, которая относится к периоду, о котором Вы говорите (и Коран — единственная существенная часть этой литературы), тогда как литературное творчество ассирийцев и евреев было обширным. Третий наибольший корпус христианского письма, после латинского и греческого, является ассирийский (или сирийский, арамейский).

Вы заявляете: «Когда другие нации боялись прогрессивных идей, арабская цивилизация процветала и поддерживала эти идеи. Когда цензоры угрожали уничтожить знания о прошлых цивилизациях, арабская цивилизация сохраняла их и передавала другим».

Проблема, которую Вы поднимаете, очень важная. Она затрагивает саму суть дела: что такое арабо-исламская цивилизация? Я сделал обзор книги О'Лери «Как греческая Наука Перешла к Арабам», в которой автор перечисляет выдающихся переводчиков греческой науки. Из этих 22 перечисленных ученых 20 были ассирийцами, 1 был персом и 1 арабом. В конце моего обзора я заявляю: Из книги О'Лери можно заключить, что ассирийцы играли существенную роль в формировании исламского мира через греческий фонд знаний. Если это так, то нужно задать вопрос: что же случилось с христианскими народами под властью Ислама, что заставило их утратить великое интеллектуальное наследство, которое они воздвигли? Можно этот вопрос задать и самим арабам. К сожалению, книга О'Лери на него не отвечает, и мы должны искать ответ в другом месте.

Ответ предельно ясен: христианское ассирийское сообщество было высушено через принудительное обращение в Ислам. И как только это сообщество истощилось ниже критического порога, оно прекратило производить учёных, которые были интеллектуальной движущей силой Исламской цивилизации, тогда и закончился, так называемый «Золотой Век Ислама» (приблизительно 850 гг.).

Сама религия Ислам была в значительной степени сформирована ассирийцами и евреями (см. «Несторианское влияние на ислам» и «Агаризм: создание исламского мира»).

Великая цивилизация, которую Вы описываете, была не арабо-мусульманской, а ассирийской. Она просуществовала 200 лет после арабского завоевания Ближнего Востока не благодаря, а вопреки арабам и Исламу, которые, в конечном счете, иссушили этот животворный источник знаний и навсегда остановили развитие подвластных им народов.

Существует ли какая-либо другая арабо-мусульманская цивилизация, которая возвысилась с тех пор? Какие другие арабо-мусульманские достижения мы могли бы процитировать?

Арабоисламская цивилизация не прогрессивная, а регрессивная сила: она не дает стимул, а задерживает его.

Факты говорят о другом. Османы были чрезвычайно репрессивны к немусульманам. Например, молодых христианских мальчиков в возрасте 8–10 лет насильно отнимали от семей, превращая в янычар, где они, обращенные в мусульманство, должны были бороться за Отоманскую империю. На какие литературные, художественные или научные достижения Отоманов мы можем указать? С другой стороны, мы можем указать на геноцид 750 000 ассирийцев, 1,5 миллионов армян и 400 000 греков. Это — истинное лицо Ислама.

Арабы и мусульмане вовлечены в явную кампанию разрушения и экспроприации чужих культур, народов, достижений и идей. Везде, где арабо-мусульманская цивилизация сталкивается с неарабо-мусульманской, она пытается разрушить последнюю (подобно Буддистским статуям в Афганистане или Персеполю в Иране). Это и есть образец, который повторяется, начиная с появления Ислама 1 400 лет назад, что достаточно хорошо подтверждает история и современность.

Если «не-арабская» культура не может быть разрушена — она экспроприируются, а историки ревизионисты объявляют её арабской. Например, арабские тексты истории Ближнего Востока учат, что ассирийцы были арабами, факт, который ни один учёный не будет утверждать, и с чем ни один живущий ассириец не согласится. Ассирийцы впервые поселились в Ниневии, одном из крупнейших ассирийских городов в 5 000 г. до н. э., за 5 630 лет до того, как арабы пришли в этот район. Даже слово «араб» - ассирийское слово, означающее «западный» (первое письменное упоминание арабов в 800 г. до н. э. было сделано ассирийским царем Сеннахиримом, в котором он рассказывает о завоевании «ma'rabayeh» - Запада. (См. The Might That Was Assyria, by H. W. F. Saggs).

Даже сегодня в Америке арабы продолжают эту политику арабизации. 27 октября 2001 г. коалиция семи ассирийских и маронитских организаций послала официальное письмо Арабскому Американскому Институту, требуя прекратить идентифицировать ассирийцев и маронитов как арабов, что делается ими преднамеренно.

Сегодня существуют меньшинства и нации, борющиеся за выживание в арабо-мусульманском океане Ближнего Востока и Африки (Ассирийцы, Армяне, Копты, Евреи, Южные Суданцы, Эфиопы, Нигерийцы…), и мы должны быть очень чувствительными, чтобы невольно или неосторожно не поддержать претензии исламского и арабского империализма в его попытках стереть другие культуры, религии и цивилизации. Долг каждого из нас исследовать тему перед тем, как произносить речи и делать заявления о таких чувствительных вопросах.

Я надеюсь, что для Вас это была полезная информация. Чтобы получить дополнительную информацию, воспользуйтесь ссылками ниже. Вы можете связаться со мной по электр. почте keepa@ninevehsoft.com, если у вас остались какие-либо вопросы.

Спасибо за внимание.

Питер Бетбазу.

К вопросу о дохристианской письменности в Армении

В тексте армянской летописи "Хроника Тарона" (время создания примерно VI-X века, повествующей о распространении св. Григорием Просветителем, его сподвижниками и преемниками, христианства в Тароне, одной из областей Великой Армении, борьбе с тамошними язычниками и завоевателями-персами) есть такой эпизод. После битвы между армией армянских князей-христиан с одной стороны и ополчением, возглавляемым языческими жрецами с другой стороны, местные жители (тоже язычники, но вынужденные покориться силе христианского оружия, потому, что победа осталась за христианами) собрали тела погибших и погребли их в одной братской могиле, на которой сделали надпись следующего содержания:

“Это была первая битва Арджана, верховного жреца и великого воина. Здесь он погребён, а с ним 1038 мужей. И мы сражались в этой битве за идолов Гисана и Деметра и за Христа”.

Они сделали эту надпись на сирийском и на греческом языках, используя греческие и арабские (измаильтянские, Ismayelac i' nsanov) письмена". Цитата по: Pseudo-Yovhannes Mamikonean: The History of Taron (Patmut'iwn Taronoy : Historical Investigation, Critical Translation, and Historical and Textual) (Levon Avdoyan), Scholars Press Atlanta, Georgia, 1993. Страница 82.

Титульный лист "Хроники Тарона"

Понятное дело, что "измаильтянскими письменами" надпись никак не могла быть сделана, это явный неологизм в тексте "Истории", так как арабское письмо зародилось только в V веке (на основе набатейского алфавита), а широко распространяться начало лишь в ходе экспансии ислама в VII веке. Но никак не в IV веке, когда происходили описываемые в "Истории Тарона" события. Посему речь может идти о каком-то варианте сирийского письма, скорее всего эстрангело (так как мадынхая и серто зародились позднее - после обособления западных и восточных сирийцев (ассирийцев), ставших приверженцами различных христианских деноминаций).

В связи с этим возникает вопрос. Неоднократно встречал (причём не только у армянских неоязычников, но и у серьёзных учёных) утверждения о существовании в Армении дохристианской письменности (памятники с её использованием не сохранились, есть только косвенные упоминания о ней у античных историков + у армян-язычников было божество покровитель писцов - Тир). Так вот, почему язычники Тарона сделали запись на могильном камне не с использованием своих собственных письменных знаков, а сирийскими буквами? Не логичнее ли сделать памятную надпись о "защитнике родных богов" на своём родном языке и своими родными буквами?

Есть такое мнение, что Григорий Просветитель после крещения Армении строго-настрого запретил использовать языческую письменность и приказывал любые надписи на оной тщательным образом вымарывать. Хорошо, тогда почему он не запретил упоминать имена погибших жрецов и богов?

Лично моё мнение - в дохристианской Армении для записей использовались буквы сирийского/армейского алфавита, либо же пехлевийское письмо, официально использовавшееся в Сасанидском Иране, частью которого являлась Великая Армения. Пехлевийское письмо тоже, кстати, ведёт своё происхождение от письма арамейского.

Сергей Коржунов

P.S. От глав. редактора газеты “Хабре”: развивая дальше тему письменности в Армении, внимательно изучая историю создания армянской письменности Месропом Маштоцем, опять мы видим помощь, оказываемую ассирийцами братскому армянскому народу. Вот, что пишут армянские источники о т.н. «Данииловых письменах»: “…Тогда царь рассказал им о неком сирийце, благопристойном епископе по имени Даниэл, внезапно нашедшем письмена алфавита (древнего) армянского языка”.

О происхождении «данииловых письмен» в исторической науке существуют различные мнения. Так, Г. Ачарян полагал, что «данииловы письмена» были одним из устаревших вариантов арамейского алфавита, и путаница произошла из-за схожести названии «армянское» и «арамейское».

Некоторые современные учёные считают вероятным, что «данииловы письмена» были основаны на семитском письме, в котором гласные звуки не были ясно обозначены. «Данииловы письмена», по их мнению, не могли выразить богатую согласную структуру армянского языка, а также некоторые гласные звуки. Таким образом, Месроп Маштоц был вынужден лично отправиться в северную Месопотамию (Эдессу) для создания полноценного алфавита.

О происхождении маронитов. Марониты и ассирийцы

Что ж, ответим развёрнуто. Для большей солидности процитировав книгу к.и.н. Иосифа Зайи, главного специалиста по истории ассирийцев, из числа тех, кто пишет на русском языке.

Но для начала стоит прочесть кто такие монофелиты. Истории богословских споров в Византийской Империи в связи с попыткой императора Ираклия навязать учение о Единой воле Христа я кратко касался в одном из своих постов - про Самуила Исповедника.

А теперь читаем, что про маронитов рассказывается в книге И. Зайя: “Исповедовавшая веру в Единую Волю община сирийцев «малькитов» из района монастыря ассирийского святого IV – V веков Мар Марона в Эмессе (ныне город Хомс в Сирии) в начале 80-х годов VII века отказалась перейти в «диафелитство». По не во всём ясным причинам в течение периода с конца VII по XI век она переместилась в предгорье Ливана (мобильность сирийских «момофелитов» не удивительна; многие из них по происхождению были сирийцами – горцами, переселёнными в VII веке из Тавра для укрепления границ Империи). Здесь сирийские поселенцы смешались с жившими изолированно родственными по языку потомками местного, в том числе финикийского населения, что привело к появлению этноконфессиональной общины ливанских маронитов, которая придерживалась «монофелитства» вплоть до прихода в начале II тысячелетия крестоносцев, сумевших побудить маронитов к принятию унии с Римской Церковью. К сожалению, написанные до заключения унии работы маронитских авторов по церковной истории и догматике не сохранились. Скорее всего эти работы целенаправленно уничтожались, чтобы сокрыть былые доктринальные расхождения с Римско – католической Церковью.

В богослужении марониты наряду с арабским до сих пор используют классический сирийский язык, а в быту уже давно употребляют арабский. В XIX веке ещё встречались отдельные маронитские деревни, в которых говорили на западном диалекте сирийского языка. Основная масса маронитов перешла на арабский не ранее XIV и не позднее XVIII

века. Проживая преимущественно в Ливане, марониты в этническом плане отождествляют себя в первую очередь с его древними обитателями – финикийцами”.

Святой преподобный Марон почитается и в Греко-Православной Церкви.

В "Житиях святых" святителя Димитрия митрополита Ростовского о нём рассказывается следующее:

Святой отшельник Марон.

Преподобный Марон избрал себе подвиги беспокровного жития. С этою целью он взошел на вершину одной горы, которая чтилась когда-то некоторыми из язычников, нашел там оставленный уже языческий храм и, посвятив его Богу, стал жить в нем. Впоследствии он соорудил для себя небольшой шалаш, но мало пользовался им. По природе болезненный сам, он уступал его другим больным, которые во множестве приходили к нему. И Подвигоположник Бог благодатью Своею подкреплял святого подвижника и, по молитвам его исцелял приходивших к нему для исцеления. Вскоре преподобный стал известен тем, что одною только молитвою исцелял горячку, лихорадку и многие другие болезни, а также изгонял бесов. В течение своей жизни он основал множество обителей и подвигами поста многих иноков сделал угодными Богу. Таким образом, усердно подвизаясь в добродетели, святой Марон врачевал в то же время и тела, и души людей. Перенесши множество различных недугов, преподобный после кратковременной болезни оставил эту жизнь и с миром отошел ко Господу.

В Москве есть храм в честь этого (ас)сирийского святого.

Сергей Коржунов

Святой Симеон, коптский патриарх ассирийского происхождения

Святой Симеон I (+ в 416 году эры мучеников или в 699 году от Р. Х.) - 42-й Папа (предстоятель, патриарх) Коптской Церкви. Этот церковный деятель был ассирийцем по национальности. В юном возрасте родители привели его в монастырь Эль-Зугаг (Дейр аль - Зугаг), также известного под названием Патерон, к западу от города Александрии, где в своё время был погребён один из величайших миафизитских богословов – св. Севир Антиохийский. Там Симеон стал монахом, научился читать и писать, и он заучивал наизусть книги Церкви. Папа Агафон рукоположил его в священники. Когда добродетели и знания Симеона стали известны, его избрали предстоятелем Коптской Церкви. Рукоположен патриархом в 23-й день Киаха, 409 года эры мучеников по коптскому календарю (19 декабря 692 года).

Став Папой Симеон вызвал своего духовного наставника и поручил ему управление делами патриархии. А всего себя посвятил посту, молитве и чтению Священного Писания. Вёл строгую аскетическую жизнь: питался только хлебом, солью, кумином (тмином) и сырыми бобами, пока не подчинил плоть со страстями и похотями божественному духу.

Бог через св. Симеона сотворил великие знамения и чудеса. Однажды некие из священников города Александрии, недовольные Папой, замыслили его убить. Они пошли к волшебнику, который приготовил для них смертельный яд в бутылке. Злоумышленники дали яд святому под видом лекарства. Св. Симеон выпил оное после того как принял Причастие, и отрава не причинила ему никакого вреда. Но злодеи не успокоились и подготовили для патриарха новый «сюрприз» в виде отравленных ягод инжира (фиг). Они пришли к Папе рано утром (чтобы он не успел причаститься) и чуть ли не силой заставили съесть несколько ядовитых фиг. От этого св. Симеон сильно разболелся и пролежал прикованный к постели 40 дней. Когда в Александрию приехал арабский Халиф, Папа не смог придти к нему на прием. Халиф стал расспрашивать о самочувствии святого, и христианские книжники рассказали ему, что случилось. Правитель приказал сжечь виновных священников и волшебника. Папа же со слезами умолял Халифа помиловать их. Халиф поразился мягкости и состраданию первосвященника и помиловал священников, но волшебника всё же повелел сжечь.

С тех пор св. Симеон пользовался благоволением и уважением Халифа, позволявшего ему строить церкви и монастыри. Он построил два монастыря в Хелване, к югу от Каира.

Также было иное чудо. Св. Симеон назначил священника по имени Мина заведовать всеми имущественными вопросами Церкви, пожертвованиями, священными сосудами и книгами. Но Мина, мало того, что плохо справлялся со своими должностными обязанностями, так ещё и грёб обеими руками из церковной казны так, что донышко было видно. И, конечно же, он всё отрицал когда его пытались уличить. Но, как гласит пословица, Бог долго ждет, да больно бьет. В кои –то веки Мина сильно заболел, да так, что лишился дара речи. Св. Симеон услышал об этом и попросил Господа в молитве исцелить несчастного: жалко дурака, да и церковные деньги надо было вернуть. После чего послал одного из своих учеников к жене священника спросить ее, где тот спрятал украденное. Однако когда посланник пришёл к дому священника, то услышал плач, и ему сообщили, что тот умер. Тем не менее, посланник вошёл в дом и, склонившись над умершим, поцеловал его в лоб в знак почтения к его священническому сану. Вдруг мертвец встал, будто не умирал, а всего лишь спал и поведал изумлённым присутствующим, что Господь Иисус Христос по молитве св. Симеона вернул его к жизни и дал возможность для покаяния и исправления. Затем Мина поспешно пошел к Папе Симеону и со слезами покаяния вернул все, что было украдено из церковной казны.

Во времена святительства Св. Симеона среди коптов по примеру арабско – мусульманских завоевателей распространился обычай брать себе помимо законной жены ещё и наложниц. Папа сурово осудил сей варварский обычай и отлучил виновных от Церкви до тех пор пока они не удалили от себя незаконных сожительниц и не вернулись к законному супружеству.

Патриаршество св. Симеона продлилось семь лет и семь месяцев, после чего он отошёл в лучший мир 24 абиба 416 года эры мучеников по коптскому календарю - 31 июля 699 года - по григорианскому календарю.

Алтарь в Кафедральном соборе монастыря Св. Симеона. Каир.

В патриаршество св. Симеона в Коптской Церкви был установлен Пост прошения ниневитян.

Напомню, что в другой исторической Церкви ассирийского народа (помимо Ассирийской Церкви Востока) - Сиро-православной (яковитской) Пост Прошения Ниневитян был введён святым Марутой Тикритским.

Сергей Коржунов

Светлой памяти Анжелы Зая

9 августа после тяжелой продолжительной болезни в расцвете лет, не дожив несколько дней до своего 55-летия скончалась коренная винничанка, активный общественный деятель - внучка дьякона (шамаши) Ассирийской церкви Востока Анжела Зая, до замужества Эмануилова.

Анжела была активной и патриотичной дочерью своего народа. Имея прекрасные отношения со всеми винницкими ассирийцами, она смолоду стала заниматься общественной деятельностью, и была признана одним из лидеров как организатор проектов для нацменьшинств в городе. Надо признать, что заслужить такое признание в Виннице, где состоялись такие личности, участвовавшие в национально – патриотической работе, как Сурья Копецкая, Эдуард Михайлов, Александр Авчиев и другие ассирийцы, было совсем непросто.

Проведенный ею в 2007 году Винницкий международный фестиваль ассирийской культуры стал первым масштабным мероприятием. Поразила четкая расстановка Анжелой сил ее соорганизаторов по их возможностям, благодаря чему первое (двухдневное) широкомасштабное культурное мероприятие в городе стало лучшим в Украине. Описывая проведение Винницкого фестиваля в нашей газете, я назвал её «Улыбкой фестиваля».

Последовавший вслед за Винницким Львовский фестиваль «Львов глазами ассирийцев», стал по многим вопросам прообразом Винницкого фестиваля, поскольку Анжела стала консультантом его организаторов Людмилы Гумаевой и Коли Мухатасова.

Анжела Зая была инициатором и руководителем почти всех городских мероприятий с нацменьшинствами (проекты «Толерантность», «Национальная кухня» и другие). При её участии была собрана группа, изучавшая ассирийский язык под руководством своего двоюродного брата Саши Авчиева, был создан и работал ассирийский девичий танцевальный коллектив.

Личная жизнь Анжелы сложилась совсем не так, как она того заслуживала. Анжела была замужем за Сергеем Зая. У них родилась дочка Марина. Но в 1993 году, когда Марине исполнилось 2, 5 годика, Сергей погиб в автомобильной аварии. Анжела до конца своей жизни осталась вдовой и целиком посвятила себя воспитанию дочери. Она закончила кооперативный техникум, а дочке обеспечила безбедное существование и высшее образование. Марина закончила Винницкий университет и получила диплом магистра факультета финансов и кредита.

Родителями Анжелы были ассирийцы Амму и Феня Эмануиловы. Амму был сыном диакона (шамаша) Ассирийской церкви Востока Йонана. Его жена Феня в гостеприимстве не уступала своему мужу. Она была сло-

воохотливой и красноречивой женщиной. Феня обладала мягкостью характера, а её облик всегда украшала приветливая улыбка. Анжела внешне и своим характером была очень похожа на свою мать Феню. Она была младшей дочерью в семье. Брат Анжелы Гена два года назад скончался. Её сестра Жанна – жительница Донецка. Второй брат Анжелы Феликс живет в Виннице. Несколько лет назад он снял с Анжелы общественную нагрузку по получению и распространению наших газет, и сам стал заниматься этим вопросом.

По линии отца Сергея Марине досталась линия родства, восходящая к известному в ассирийском мире так называемому «исполнителю курдских песен» Явсипу би Байбуне (Иосифу Зая), который из Киева, где он проживал, выезжал в разные города страны, и был ярким исполнителем песен ассирийцев в курдской манере. (Прим. гл. редактора: «Утверждение автором статьи А.М. Тамразовым о исполнении песен в "курдской манере" является ошибочным, так как в таком сложном стиле вокального исполнения, именуемого по ассирийски "Раве", поют на Ближнем и Среднем Востоке не только курды, а и ассирийцы, и арабы»).

Замара (певец) Явсип в 1938 году был репрессирован НКВД, и ослеп в Лукьяновской тюрьме Киева. Он был освобожден инвалидом, хотя по-прежнему еще долгие годы он исполнял душераздирающие ассирийские и курдские песни. В Москве проживает его внук и тёзка – один из семи детей его сына Савыкка (официально - Юрия) - Иосиф Юрьевич Зая - историк, кандидат исторических наук и автор книги «История ассирийцев с древних времён до падения Византии». Современные жители Винницы не помнят всех детей Явсипа. Поэтому для Марины, когда она поймет о необходимости иметь дерево жизни до своих прародителей и для других её сверстников, представляется важным напомнить состав его семьи на 4 февраля 1938 года, записанное в Протоколе задержания: «Жена Асьят Тума - 37 лет, дочери: Лида - 15 лет и Лиза – 3 года, сыновья: Синко - 11 лет, Кирилл - 10 лет, Алексей – 7 лет, Юрий -5 лет и сын Александр - 9 мес».

Сейчас Марина сталась круглой сиротой, но её родственники, друзья и духовные сестры и братья не оставляют её с бедой один на один. Однако в условиях отсутствия самого родного и близкого человека всей жизни, любимого друга и мудрого советчика – матери Анжелы, ей придется самостоятельно выбирать направление большой дороги в жизнь и нести ответственность за правильность или ошибочность своего выбора. Это надо знать, помнить и действовать с учетом народной мудрости: «На Бога надейся, но сам не плошай!».

Анжелу нам не вернуть, остается только печалиться и сожалеть о том, что среди нас её очаровательная улыбка и доброе слово никто уже не увидит и не услышит из её уст.

К сожалению, для винницких ассирийцев печальная история ранних утрат за последние годы на Анжеле Зая не закончилась. Конец сентября ознаменовался еще одной горькой утратой: после продолжительной болезни скончалась дочь моей двоюродной сестры Тамары Гродецкой - Алла Акопян.

Редакция газеты выражает глубокое соучствие родственникам покойных и соболезнует их горю. Аля манихле. Гу ноhра в пардеса hави!

Алексей Тамразов

Есть ассирийские могилы в Беларуси…

Известный белорусский писатель и журналист Зьмицер Дзядзенка разместил на своей странице в фейсбуке фото памятника с кладбища города Орша в Белорусии.

Надгробная надпись, выполненная сирийским шрифтом, вызвала живой интерес у пользователей, попытавшихся расшифровать ее. Судя по имеющимся у нас данным, могила принадлежит дьякону (шамаше) Ассирийской Церкви Востока Юханне Бит-Киллета. Он был одним из многих ассирийских священников и дьяконов, оказавшихся на территории Российской империи, а впоследствии СССР, в результате трагического Исхода с исторической родины в годы Первой мировой войны. Эпитафия составлена на современном ассирийском языке восточной (несторианским) сирийским шрифтом. В переводе на русский она гласит:

«Вечная память покойному шамаше Юханне Бит-Киллета. Родился в году Господа нашего 1882-ом, почил в 1957-ом».

Очевидно, что мастер воспроизвел надпись по имеющемуся у него образцу. Последний, в свою очередь, был выполнен скорописью, с сохранением особенностей орфографии, которые были присущи носителям современного ассирийского языка в первой половине 20 века. Вследствие этого, написание ряда букв графически искажено. Также наблюдается присущий той эпохе отход от традиционного литературного стандарта в сторону отображения живой речи носителей сирийской графикой.

Именно эти моменты вызвали проблемы у людей, пытавшихся расшифровать надпись.

Шамаша Юханна бар Хнанья Бит-Киллета принадлежал к знаменитому священническому роду Бит-Киллета, давшему Церкви Востока множество славных имен, среди которых имя просветителя Йосипа Бит-Киллета. Интересно, что внук шамаши Юханны, ныне покойный Атур бар-Шимун Бит-Киллета также не был лишен поэтического дара и печатался на страницах русскоязычной газеты «Хабре д-атурае» - «Ассирийские новости».

Автор этих строк надеется, что родственники покойного дьякона Юханны, проживающие в Беларуси и других странах, откликнутся и сообщат дополнительные сведения о нем.

Виктор Шкловский в своем «Сентиментальном путешествии» писал: «Есть айсорские могилы у Тобольска. Недаром жили айсоры на свете». Перефразируя слова писателя, хочется в заключение сказать: «Есть ассирийские могилы в Орше … »

Роланд Биджамов

От гл. редактора газеты «Хабре д-атурае»: О шамаше Юханна Иванове (Бит-Киллета, Калета) мы давали информацию в статье «Традиции Ассирийской Церкви и убийство Мар Шиммуна» Часть 3-я. № 53 газеты за Декабрь 2017 г.:

“Ассирийские священники и дьяконы (шамаше) имели благодать Божью, вследствие чего, постоянно оказывали помощь обращавшихся к ним прихожанам по снятию порчи (хырще), исцеляли сумасшедших (одержимых), делали защитные амулеты с молитвами (ктивта, ктута) и т.д. В г. Орша (Беларусь) жил прадед моей жены - шамаша Юханна Иванов (Би Киллета, Калета), шапытная. Достоверно известен случай, когда он молился три дня с сумасшедшим (одержимым) человеком, и тот человек был исцелён молитвами шамаша Юханна”.

Пример №2. Доподлинно известен случай женитьбы шамаша Юханна Иванова (Би Киллета) на жительнице г. Орша (Беларусь) – Кумаш. Когда шамаша Юханна пришёл её сватать, Кумаш подумала, что он хочет посватать её для своего сына (у него уже были взрослые дети от первого брака). Когда она узнала, что он сам сватается к ней, она ему отказала, ведь он был старше Кумаш примерно лет на 20. В ответ, шамаша Юханна утвердительно сказал: “Сама прибежишь”. Ночью Кумаш разбудила своего отца и сказала, что она согласна выйти замуж за шамаша Юханна. Впоследствии у них родились две дочери, одна из них – Сурма Ишаева (бабушка моей жены) проживает в г. Запорожье”.

P.S. К нашему большому сожалению, в мае этого года Сурма Юхановна покинула этот мир. Память о ней, как и память о чудодейственной силе молитвы её отца шамаши Юханна, будут ещё долго на устах у ассирийцев г. Запорожья.

ܘܪܕܐ ܘܟܘܒܐ

ܚܢܝܒܥܠ ܐܠܟܣ

[illegible]

Ганнибал Алхас "Роза и шип" (Варда у Китва)

Наступила весна.
В поле роза цвела
Под надзором шипа
И сказала она:

“Как не стыдно тебе?
Ведь моих дочерей,
Этих нежных детей,
Подвергаешь беде!”

А в ответ прозвучало:
“Ты любовь растеряла,
На меня осерчала.
Не совсем ли увяла?

Моей речи внемли
И вокруг посмотри:
Все цветочки вдали
Иль живы, иль мертвы.

Без уколов шипа
Недоступна краса
Твоего лепестка!
О, поверь! Без меня
Ты погибнешь сама!”

Перевод Антона Киселёва.
2019 г.

Система образования АЦВ в Австралии

Ведущая телепрограммы “Shamiram Media” сделала специальное интервью с митрополитом Ассирийской Церкви Востока в Австралии, Новой Зеландии и Ливане Мар Милисом Зайя.

Значительная часть беседы, приуроченной к празднику Светлого Воскресения Христова (Эда д-Кьямта д-Маран), была посвящена системе национального образования, выстраивающейся сейчас в австралийской епархии Ассирийской Церкви Востока.

Отвечая на вопрос ведущей о числе школьников и студентов, охваченных этой системой, митрополит, в частности, сказал: «Начнем с самой начальной ступени. Это детский ясельный центр, в котором сейчас 29-30 детей. По его окончании, дети переходят в дошкольное учебное заведение (Preschool, соответствует детскому саду в РФ, – прим. ред.). Здесь занимаются до 85 учащихся.

Далее у нас следует школа первой ступени «Раббан Хурмизд». Это первая школа, которую мы построили в Австралии, Мы открыли ее в 2001 году с 80 учениками. Сегодня в ней занимаются 740 школьников. Затем мы построили колледж «Мар Нарсай», в котором сейчас обучаются 720 студентов. С завершением строительства последней фазы этого колледжа, которая начнется в 2020 году, число студентов этого колледжа достигнет 1000 человек.

В целом, обучение в учебных заведениях епархии на всех ступенях занимает около 13 лет. После чего выпускники поступают на учебу в австралийские университеты. Национальная система образования охватывает сейчас 1800 человек, а ближайшей перспективе число это достигнет 2000, так как открываются дополнительные дошкольные учреждения».

По словам митрополита, согласно данным последних австралийских переписей, только в Сиднее и его окрестностях проживают сейчас около 18 тысяч прихожан Ассирийской Церкви Востока.

Роланд Биджамов

acoe.ru

Учебник ассирийского языка из Ливана

Молодежный комитет прихода церкви Мар Гиваргис в Бейруте выпустил учебное пособие «Нуhара», предназначенное для дошкольников.

Руководитель комитета Нинус Авди, ответственный за выпуск учебника, сообщил в беседе с нами, что «Нуhара» является частью запланированной к изданию этим летом серии учебников. Мы попросили его рассказать подробнее о деятельности молодежного комитета прихода церкви Мар Гиваргис. Вот что он сказал: «В нашем приходе мы осуществляем различные проекты, среди них есть летняя и зимняя учебные программы. В основном мы обучаем традициям Ассирийской Церкви Востока, ее обряду и языку. Кроме того, проводим празднования ассирийского нового года, отмечаем память ассирийских мучеников в день 7 августа, а также организуем фестиваль ассирийской кухни и отдельные мероприятия, приуроченные к Рождеству, Вербному Воскресенью и другим церковным праздникам. Организуются экскурсии и пикники в различных местностях Ливана. Особое внимание уделяется нами преподаванию родного языка и музыки. Это делается с целью подготовить детей к участию в церковном хоре, а также в концертах, вечерах и конкурсах, организуемых нашей и другими общинами Ливана».

Говоря об организации преподавания родного языка в приходе, раби Нинус заметил, что это входит в сферу задач молодежного комитета. «У нас создан Центр преподавания родного языка «Нуhара». В нем работают юноши и девушки , которые заняты сейчас подготовкой пособий и учебников ассирийского языка. Среди них учебник «Алфавит для для начинающих детского возраста», которым мы делимся с вами».

«В пособии используются буквы 2 разновидностей алфавита, эстрангело и восточного. При обучении используются различные приемы, помогающие освоить материал наилучшим образом. Данный учебник рассчитан на детей возраста 4-5 лет. На следующей ступени обучения (5-6 лет) детям преподаются не только буквы, но и правила чтения с огласовками. Третий учебник представляет собой пособие для начинающих в возрасте 7 лет. Здесь даются более сложные упражнения. Все эти три книги мы надеемся подготовить до конца этого лета. На очереди подготовка учебника для взрослых, не владеющих языком», – продолжил раби Нинус.

По его словам, только в приходе Мар Гиваргис, родной язык преподаётся около 160 ученикам. Помимо самих ассирийцев, в летней школе прихода Мар Гиваргис занимаются и дети ливанцев, живущих по соседству с храмом. Их внимание привлекает богатая программа летней школы, в которой помимо ассирийского языка, преподаются английский и французский язык, музыка, хоровое пение и другие предметы. Заметим, что численность ассирийцев Ливана не превышает 5 тысяч человек, а ливанская епархия Ассирийской Церкви Востока состоит из 4 приходов, трёх в Бейруте и одного в городе Захле.

Роланд Биджамов

Скачать в формате PDF: на сайте www://drive.google.com

Ассирийский язык в селе Канда (Грузия)

Министерство образования Грузии, при огромной поддержке и содействии г-жи Изабеллы Осиповой и г-на Кобы Чоплиани, которые являются председателями совета нацменьшинств при народном защитнике Грузии, приняли закон об обучении языков нацменьшинств в регионах, где компактно проживают представители малых национальностей, в котором одним из языков утвердили ассирийский язык.

Я являюсь педагогом ассирийского языка в селе Канда (Грузия). Программа рассчитана на 3-х летнее обучение (5-7-е классы). Первый выпуск уже состоялся в июне 2019 года. Уроки проводятся два раза в неделю.

Первый год обучения был не без трудностей. Не было учебников, которые могли бы служить в качестве учебных пособий на каждый урок ассирийского языка. С помощью г-на Валодья Саркез отдельно формировался каждый урок, который затем распечатывался в программе Word, и далее приходилось размножать учебный материал на принтере.

Во второй год обучения у нас появился спонсор из Америки г-н Вилсон Ширабад, и мы были обеспечены необходимым количеством учебников профессора из Швеции раби Михаела Маммо. Учебный процесс значительно облегчился.

В течение 3-х лет мы регулярно проводили вечера, посвященные дню ассирийского языка, ставили спектакли, читали стихи. Но все-таки для полноценного обучения не хватает одних только учебников. Необходимы дополнительные пособия - словари, книги для внеклассного чтения и т. д.

Хочу выразить благодарность директору школы г-же Нане Накани и педагогу г-же Нане Исаеви за поддержку, г-ну Годерзи Осипову за внимание к детям, изучающим ассирийский язык.

Екатерина Биткаш

Кудшанис - келья ассирийского патриарха на реке Сада Эдемского

Кудшанис, варианты названия Кочанис (Qochanis), Котчанис, (Kotchanes или Kocanis) – одно из исторических, святых мест для ассирийского народа и Ассирийской Церкви Востока. В переводе, кстати, означает "святое место". Конак – современное турецкое название селения (появилось в 1960 году). Находится в провинции Хаккяри (Hakkâri, юго – восточный «угол» Турции, на границе с Ираном и Ираком), примерно в 20 км. от административного центра с одноимённым названием. В селении вплоть до Первой мировой войны находилась резиденция ассирийского патриарха – католикоса.

По преданию, патриаршая резиденция была перенесена в село Кудшанис по приглашению малика аширета (племени) Джилу по имени Манду. В научной литературе утверждается, что перенос резиденции произошёл в патриаршество Мар Шиммуна XIII Дынхи (управлял АЦВ в 1653 - 1690 годах), разорвавшего унию с Католической Церковью в 1672 году. В патриаршество Мар Шиммуна XV Дынхи (1692 - 1700) в Кудшанисе была построена церковь Мар Шаллита (в честь св. Шаллиты).

Резиденция Патриарха Мар-Шимуна, 1904 год.

По причине нахождения резиденции патриарха, селение функционировало фактически как столица ассирийских племён (аширетов). Формой правления в горах Хаккяри являлась племенная конфедерация, состоявшая из таких аширетов как Тйаре, Nochiya (со второй половины 19 в. уже не был независимым аширетом), Диз, Джилу, Баз, Тхума, Верхний и Нижний Тйари управлявшихся племенными вождями – маликами. Малики подчинялись (в обход турецких властей) непосредственно Патриарху, который утверждал их кандидатуры и которому они платили налоги, а уже сам предстоятель Церкви выплачивал дань турецкому султану. Таким образом, ассирийское сообщество в горах Хаккяри представляло из себя по сути полунезависимое теократическое государство, аналогичное, например, Черногории образца первой половины XIX века. И когда в 1915 году патриарх – католикос объявил войну Османской империи, горные племена тотчас же подняли всеобщее восстание против турок. В ходе событий, известных как Геноцид ассирийцев, они окончательно покинули свои исконные земли и никогда больше не смогли вернуться обратно.

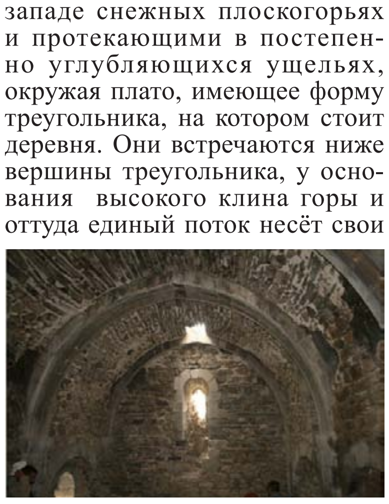
После насильственного изгнания ассирийцев, с 20 - х годов ХХ века и до начала войны между турецким правительством и боевиками Рабочей партии Курдистана, в деревне жили курды, которые, в свою очередь, покинули местность из-за боёв (или были депортированы турками). Сейчас деревня необитаема и лежит в руинах. Едва ли не единственное

Церковь Мар Шаллита

сохранившееся здание – патриаршая церковь Мар Шаллита.

Деревня располагалась в относительно изолированной местности и многие годы была отрезана от внешнего мира вплоть до 1829 года, когда её нашёл германский путешественник Фридрих Эдуард Шульц и поведал о ней европейцам. С того времени Кудчанис стало посещать множество европейских путешественников: и в качестве любопытствующих туристов, и в качестве посланников тех или иных европейских государств и христианских деноминаций. Один из таких эмиссаров, Уильям Эйнджер Виграм оставил описание селения в своей книге «Колыбель цивилизации» («The cradle of mankind», 1922):

«Деревня Кудшанис, которая является резиденцией Несторианского или Ассирийского Патриарха Мар Шиммуна и штаб – квартирой его Церкви, имеет изумительное расположение. Она лежит на склонах живописных гор и пастбищ, между двумя горными потоками, берущими начало в возвышающихся на западе снежных плоскогорьях и протекающими в постепенно углубляющихся ущельях, окружая плато, имеющее форму треугольника, на котором стоит деревня. Они встречаются ниже вершины треугольника, у основания высокого клина горы и оттуда единый поток несёт свои



воды, сливаясь с другими потоками на своём пути, до тех пор, пока не впадает в Заб, в двух часах (ходьбы) за деревней. Несторианская традиция отождествляет реку Заб с Пишоном (Фисон, Уйжун), одной из четырёх рек, вытекающих из Парадиза (Рая), и Патриарх может иногда подписывать свои официальные письма «из моей кельи на Реке Сада Эдемского».

Сергей Коржунов

Цилиндрическая печать 3000-летней давности

При раскопках в юго-восточной провинции Диярбакыр, Турция, была обнаружена 3000-летняя цилиндрическая печать с рисунком и надписью на ассирийском языке. Как сообщает The History Blog, артефакт был обнаружен в ходе раскопок в крепости Зерзеван. Учёные полагали, что крепость была построена во времена Византийской империи в IV веке, однако найденный предмет, оказался в 2 раза старше крепости. Датировка печати относит её к 3000-летнему возрасту.

Археологи сообщили, что печати цилиндрической формы были широко распространены у ассирийцев. Подобные печати использовались для подтверждения подлинности или обозначения важности документов.

Артефакт находился на глубине около четырех метров рядом с найденным ранее подземным храмом бога Митры. Культ этого божества был весьма популярен у византийских солдат того времени.

"На печати изображена богоподобная фигура, а также древо жизни, птица и святая вода в сосуде, - говорит руководитель

раскопок Айтач Коскун. - Вода была необходима, чтобы питать древо жизни. Это указывает на важность данной печати".

Кроме печати, археологи нашли в крепости многочисленные бронзовые артефакты, датируемые примерно тем же периодом, что и она. Это говорит о том, что данное место использовалось задолго до IV века, когда там была построена крепость Зерзеван.

Исследователи предполагают, что там могло существовать ассирийское поселение или военное укрепление, прежде чем данный регион перешел в подчинение Восточной Римской империи.

Хочется отметить, что 30 июля 2019 года во время посещения крепости Зерзеван членами Ассирийской общественной организации «Бнета», местными ассирийцами высказывалось мнение об ассирийских истоках данной крепости, на что археологи высказывали пессимистические мнения. Что самое интересное, полемика вокруг ассирийского вопроса произошла как раз на месте того самого, недавно обнаруженного храма Митры, о котором рассказывается в статье выше, и под которым спустя 2 месяца были обнаружены ассирийские артефакты, меняющие историю культурного памятника.

Эдгар Битбунов

Хиротония диаконов АЦВ в Москве

В воскресенье, 16 июня, в великий праздник Пятидесятницы, в московском храме Март Марьям состоялось рукоположение диаконов.

Хиротонию совершил епископ Нохадры и стран СНГ Мар Исхак Иосиф. Ему сослуживали хорепископ Самано Одишо, священники Петр Павлов и Аддай Назлу.

В диаконы рукоположены: Артур Авдышев, Давид Ионов, Хавшаба Ашкашидзе и Тенгиз Ашкашидзе.

Желаем новорукоположенным дьяконам многая лета и плодотворного служения на ниве Божьей.

Роланд Биджамов acoe.ru

Фестиваль "Таммуз" приглашает в гости

В иранском г. Урмия с 28 июля по 3 августа прошёл очередной ассирийский международный культурно-спортивный фестиваль "Таммуз 6769". Организаторами мероприятия, как и каждый год, являются "Центр ассирийской культуры г. Урмия" и штаб депутата иранского меджлиса от ассирийцев Юнатана Бет-Кулии.

В распространённом релизе организаторы ежегодно приглашают всех желающих, обладающими спортивными или культурными (вокальными, поэтическими, художественными, танцевальными) навыками, принять участие в фестивале, тем самым представить свою страну проживания ассирийской диаспоры.

Статус международного фестиваль носит с 1999 года, когда к участию в нём присоединились спортивные делегации ассирийцев Армении и Ирака. С 2000 года к фестивалю присоединились участники из Грузии и Сирии, ещё позже и России.

Фестиваль ежегодно принимал до 500 участников. К сожалению, вооружённые конфликты на Ближнем Востоке, экономический кризис в ряде сопредельных стран и тотальная миграция ассирийцев из региона, отразились как на числе стран-участников, так и на численности делегаций,

всё ещё принимающих участие в фестивале "Таммуз".

Несмотря на все сложности, организаторы надеются на лучшее и не отказываются от идеи проведения мероприятия и приглашают к себе в гости в Урмию, где любой желающий сможет приобщиться к ассирийскому быту и национальной истории, увидеть древние церкви и монастыри, окунуться в ассироязычный мир.

Эдгар Битбунов

Новые богослужебные книги на современном ассирийском языке

Австралийская епархия Ассирийской Церкви Востока сообщила об издании новых богослужебных книг на современном ассирийском языке.

Это «Послания апостола Павла, согласно порядку церковного года», «Чтения из Ветхого и Нового Завета в соответствие с обрядом Церкви Востока» и «Служба отпевания усопших».

Перевод с классического сирийского языка на современный ассирийский язык осуществлен священником Йонаном Давидом с благословения митрополита Мар Милиса Зайи, патриаршего викария в Австралии, Новой Зеландии и Ливане.

Священник Йонан Давид является настоятелем храма Мар Гиаргис в Сиднее. Ранее каша Йонан осуществил переводы на современный ассирийский язык Псалтыри (Мазмуре) и книги суточных богослужений «Кдам ватар».

По вопросам приобретения книг можно обратиться по адресу: rev.younan1994@gmail.com

В Ассирийской Церкви Востока уже сложилась богатая традиция перевода литургических, канонических, исторических и агиографических произведений на современный ассирийский язык, понятный большинству ее прихожан.

Роланд Биджамов

День ассирийской журналистики

Сто семьдесят лет тому назад, 1 ноября 1849 года, в иранском городе Урмия вышел первый номер газеты «Зарыре д-баhра» (Лучи света) на современном ассирийском языке. Она выходила в свет с периодичностью 2 раза в месяц, без перерыва, вплоть до самого начала Первой мировой войны.

Газету издавали американские протестантские миссионеры при помощи местных ассирийцев, в том числе представителей духовенства. Однако ее содержание не было сугубо религиозным. «Зарыре д-баhра» уделяла значительное внимание местным и мировым новостям, в ней также печатались небольшие литературные произведения. Это печатное издание было широко распахнутым окном ассирийцев Персии и Османской Турции во внешний мир.

Потом у них стали появляться другие газеты и журналы, но «Лучи света» по праву считаются первым ассирийским СМИ современности.

В последние десятилетия день 1 ноября стал широко отмечаться как «День ассирийской журналистики».

Роланд Биджамов

Поздравляем!

Лилию и Дмитрия Саркисовых (г. Москва, Россия) с созданием молодой ассирийской семьи!

Havytoun brikhe v-burkhe!

Поздравляем!

Джулию и Нику Битмалкишевых (г. Тбилиси, Грузия) с созданием молодой ассирийской семьи!

Havytoun brikhe v-burkhe!

Поздравляем!

Давита и Анастасию Давидовых (г. Москва, Россия) с рождением дочери Мии.

Поздравляем!

Асьят и Анатолия Иónовых (г. Славянск, Украина) с созданием молодой ассирийской семьи!

Havytoun brikhe v-burkhe!

Поздравляем!

Диану и Адама Яльда (г. Запорожье, Украина) с созданием молодой ассирийской семьи!

Havytoun brikhe v-burkhe!

Газета "Ассирийские новости"
Редакционная коллегия: Заместитель главного редактора к.т.н. Алексей Тамразов, к.п.н. Роланд Биджамов, Ирина Саградова-Гаспарян.
Издаётся ежеквартально. Распространяется бесплатно. Тираж 1000 экз.
Свидетельство о регистрации: серия 33 № 1002-277-ПР от 26.11.10 г. выданное Главным управлением юстиции Запорожской облгосадминистрации.
Номер набран и отпечатан в типографии "Колор-принт" ФОП Высочин О.В., г. Запорожье.
Учредитель и главный редактор: Бадари Гиваргис Барчамович.
Украина, 69063, г. Запорожье, ул. Горького, 55, кв. 77,
e-mail: assyriandiaspora@ukr.net www.assyriannews.at.ua
тел./факс: +38 (061) 764-58-23, моб. +38 (067) 174-35-87.
Редакция может опубликовывать статьи в порядке обсуждения, не разделяя мнение автора. Ответственность за содержание статьи несёт автор.